バンビ〜ノ!! 15

Bambino!

せきやてつじ

■スピリッツコミックス好評発売中／■

美味しんぼ（雁屋哲・花咲アキラ）…1〜102集
団地ともお（小田扉）……1〜13集
ホムンクルス（山本英夫）……1〜9集
ラストイニング（中原裕・神尾龍）……1〜21集
闇金ウシジマくん（真鍋昌平）……1〜14集
バンビ〜ノ！（せきやてつじ）……全15巻
電波の城（細野不二彦）……1〜7集
日本沈没（一色登希彦・小松左京）……全15巻
昴スバル（曽田正人）……全11巻
MOON−昴 ソリテュード スタンディング−（曽田正人）1〜3集
QUOJUZ−コジューツ−（柏木ハルコ）…1〜2集
My Favorite BIKE（山口かつみ）……1〜3集
最強ロマン派 毎月父さん（ヒラマツ・ミノル）…全3巻
上京アフロ田中（のりつけ雅春）……1〜6集
京大M1エムイチ物語（稲井雄人）……1集
男魂だんこん!! インポッシブル（深海魚）…全3巻
鬼龍院冴子探偵事務所（三上龍哉）…1〜3集
ヴィルトゥス（信濃川日出雄、義凡）1〜4集
LOST MAN（草場道輝）……1〜3集
美咲ナンバーワン!!（藤崎聖人）……1集
ココナッツピリオド（山田玲司）……1〜2集
アンデッド（井上和郎）……全1巻
新クロサギ（黒丸、夏原武）……1〜2集
セルフ（朔ユキ蔵）……1集
かもめ☆チャンス（玉井雪雄）……1〜2集
鉄腕パーディー EVOLUTION（ゆうきまさみ）…1集
てんねん（吉田 聡）……1〜7集

ビッグコミックスのデータ満載のホームページ
http://www.bigcomics.shogakukan.co.jp

● COVER ILLUSTRATION SEKIYA TETSUJI ● DESIGN YAMAGUCHI AKIRA (ROCKERS) ● PHOTO AFLO

バンビ〜ノ!! 15
Bambino!
せきやてつじ

バンビ〜ノ!! 15
Bambino!
せきやてつじ

小学館
BC2478

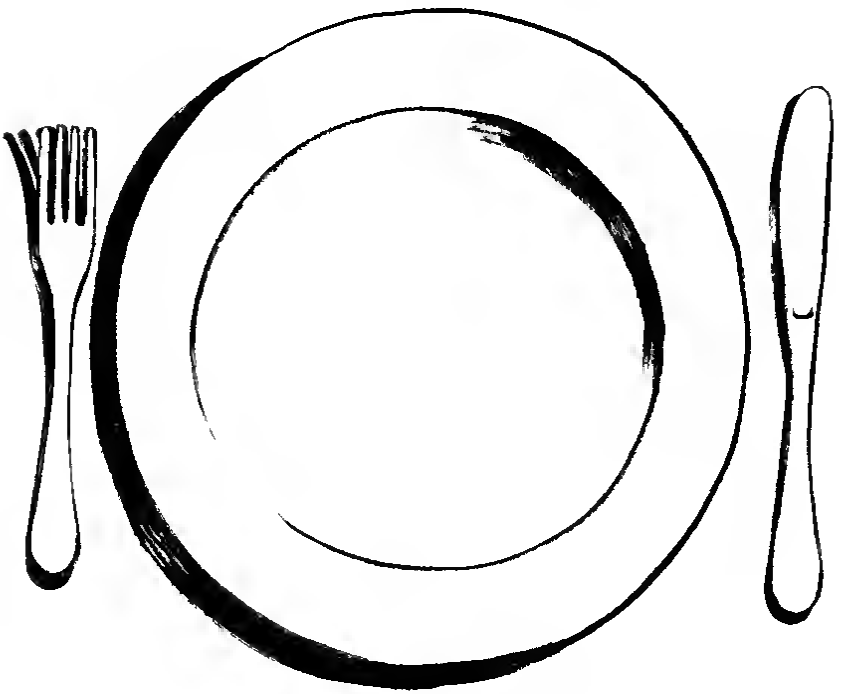
故郷・博多で再び料理人としての
自覚とプライドを取り戻した伴。
2号店開店へ向け、その眼差しは
強く、たくましく、
己の未来を見すえていた。
そして……!?
〝決意〟と〝別れ〟…
衝撃の第1部最終巻!!

SEKIYA TETSUJI
PRESENTS
Bambino!

バンビーノ! Bambino!

せきやてつじ

15



BIG SPIRITS COMICS

CONTENTS

Party
Chapter 154: Festa (4) 005

The Party is Over
Chapter 155: La Festa e Finita 023

Prepare
Chapter 156: Preparare (1) 043

Prepare
Chapter 157: Preparare (2) 061

Prepare
Chapter 158: Preparare (3) 079

Prepare
Chapter 159: Preparare (4) 097

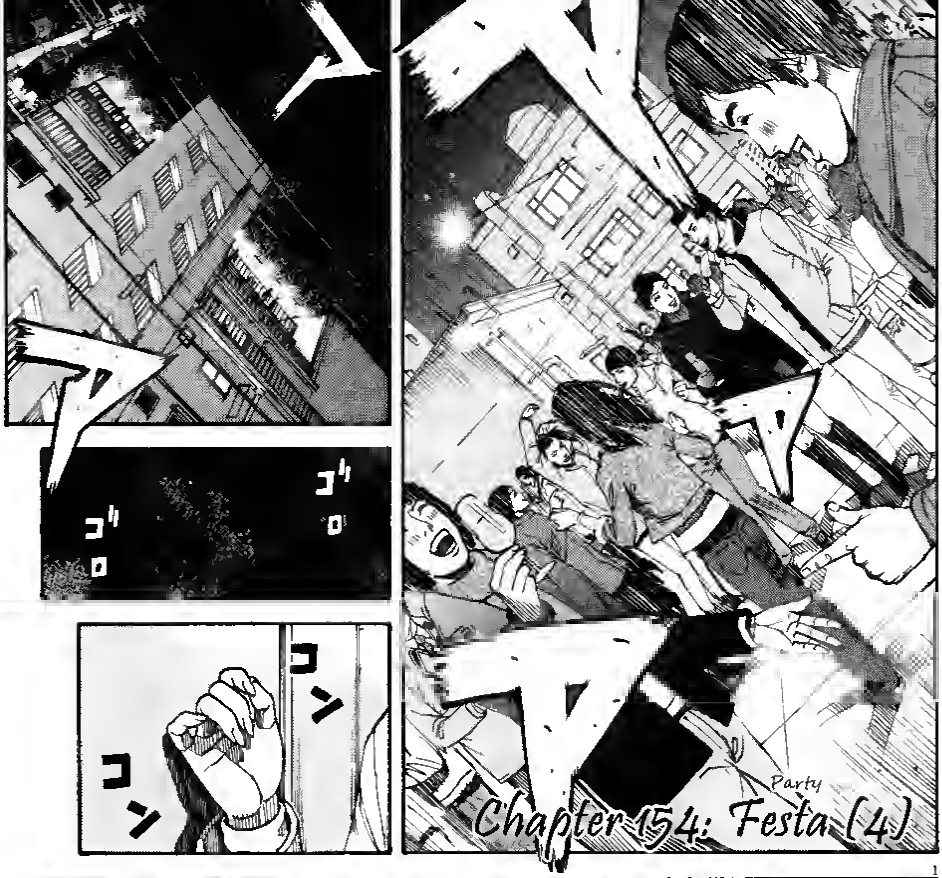
Prepare
Chapter 160: Preparare (5) 115

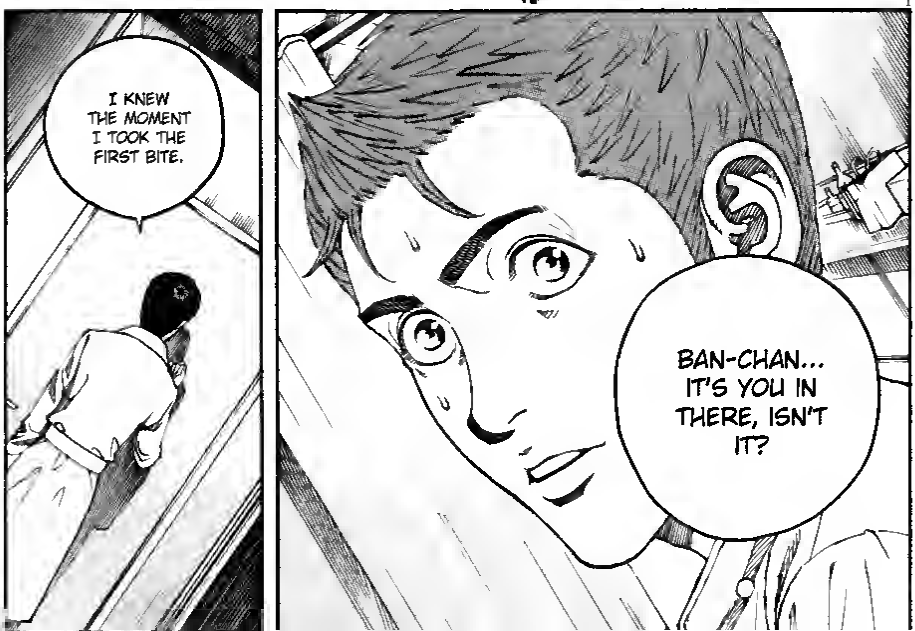
Prepare
Chapter 161: Preparare (6) 133

Rain
Chapter 162: Pioggia (1) 151

Rain
Chapter 163: Pioggia (2) 169

The Day Before
Final Chapter: Il Giorno Prima 185

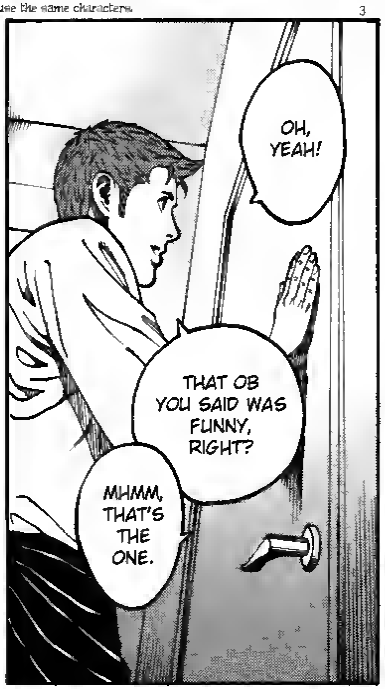

Chapter 154: Festa (4)
Party


I KNEW THE MOMENT I TOOK THE FIRST BITE.
BAN-CHAN... IT'S YOU IN THERE, ISN'T IT?

YOUR COOKING WAS AMAZING.
THANK YOU SO MUCH.
...I HEAR YOU CUT YOUR HAIR.

I TOLD YOU ABOUT HIM A COUPLE OF TIMES BEFORE.
NUNOKAWA-SAN, FROM GENKAI ELECTRICS, REMEMBER?
IT'S SPRINGTIME, YOU KNOW.
IT WAS ABOUT THIS LONG WHEN I MET YOU, REMEMBER?
SO..
WHERE'D YOU MEET YOUR FIANCE?

※1 Mentioned in volume 3. Originally I wrote this as "Fukawa," but changed it later to "Nunokawa." Both use the same characters.



Chapter 154: Festa (4)

IT CAME AS A SHOCK, DIDN'T IT?
I KNOW THE MARRIAGE MIGHT SEEM A BIT SUDDEN.
SO I'VE ALWAYS ENVIED HAPPY FAMILIES.
I MEAN... YOU KNOW I ONLY HAVE A MOTHER.
WE MET EACH OTHER'S PARENTS AND THINGS JUST... CLICKED.
YEAH... THAT'D HAVE BEEN A BIT OF A PROBLEM WITH ME.
MMM.
WHEN NUNOKAWA-SAN PROPOSED TO ME I THOUGHT TO MYSELF, "YES, HE'S THE ONE."

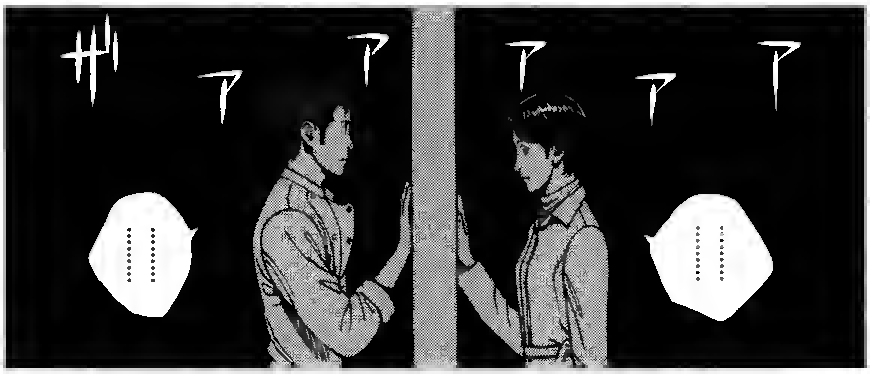
AWESOME, AIN'T IT?
I HEARD YOU'RE GOING TO BE HEADING THE PASTA SECTION.
REALLY? SOUNDS LIKE HE'S A GREAT GUY... CONGRATULATIONS.
YOU LIVE IN A DIFFERENT WORLD FROM HER NOW.
JUST GIVE IT UP, DAMN IT!

ゴゴゴゴ
ピチョ
ジジッ
...SHIT!
ポッ
ポッ

NO IT REALLY HAPPENED! HONEST!
YOU'RE KIDDING ME!
WHAT?
YOU REALLY WENT TO NEW YORK?
HEY, THAT AIN'T ALL GUESS WHAT?
I COOKED FOR LOVE ACTUALLY'S JOSHUA LAVIGNE!
ポッ
ポッ
ポッ
ダ
ダ
ビ

WHOO HOO!
YOW, THAT'S COLD!
ACK!
EEEK!
ETSUYA?
TURN OFF THE DAMN LIGHTS!!

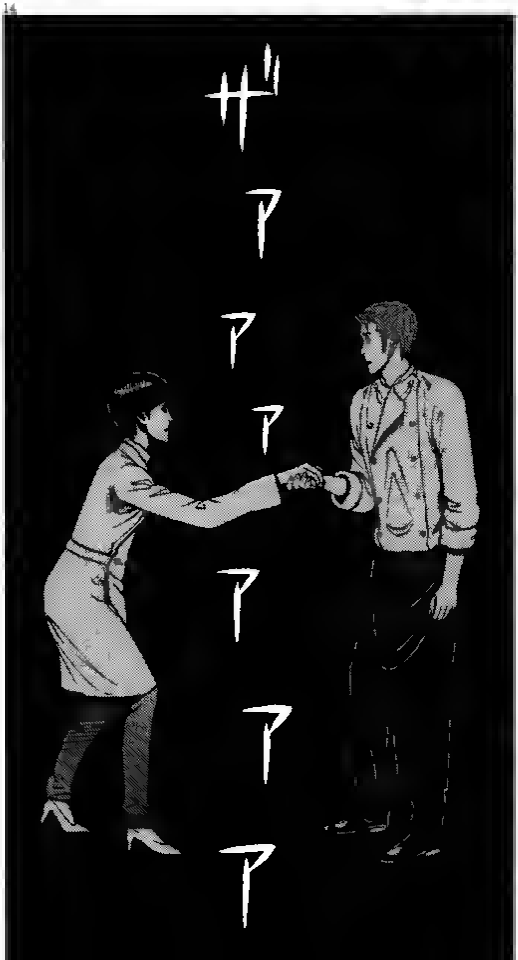
I THINK IT STARTED RAINING... MAYBE IT WAS A LIGHTNING STRIKE?
POWER'LL BE BACK SOON PROBABLY.
...AN OUTAGE?


.....
.....

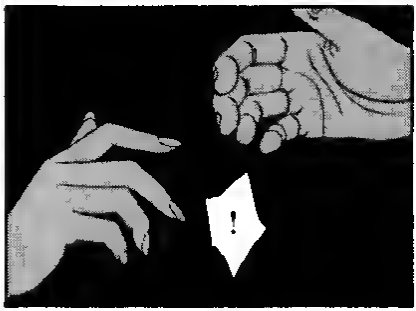
THEY'RE PROBABLY WORRIED ABOUT ME RIGHT NOW...

EEK!
ドサッ
I GUESS I'D BETTER GET GOING ...
コッ
コッ
バン!!
WHAT HAPPENED?!
カリ
チャッ
OWW...
I TRIPPED AND FELL...

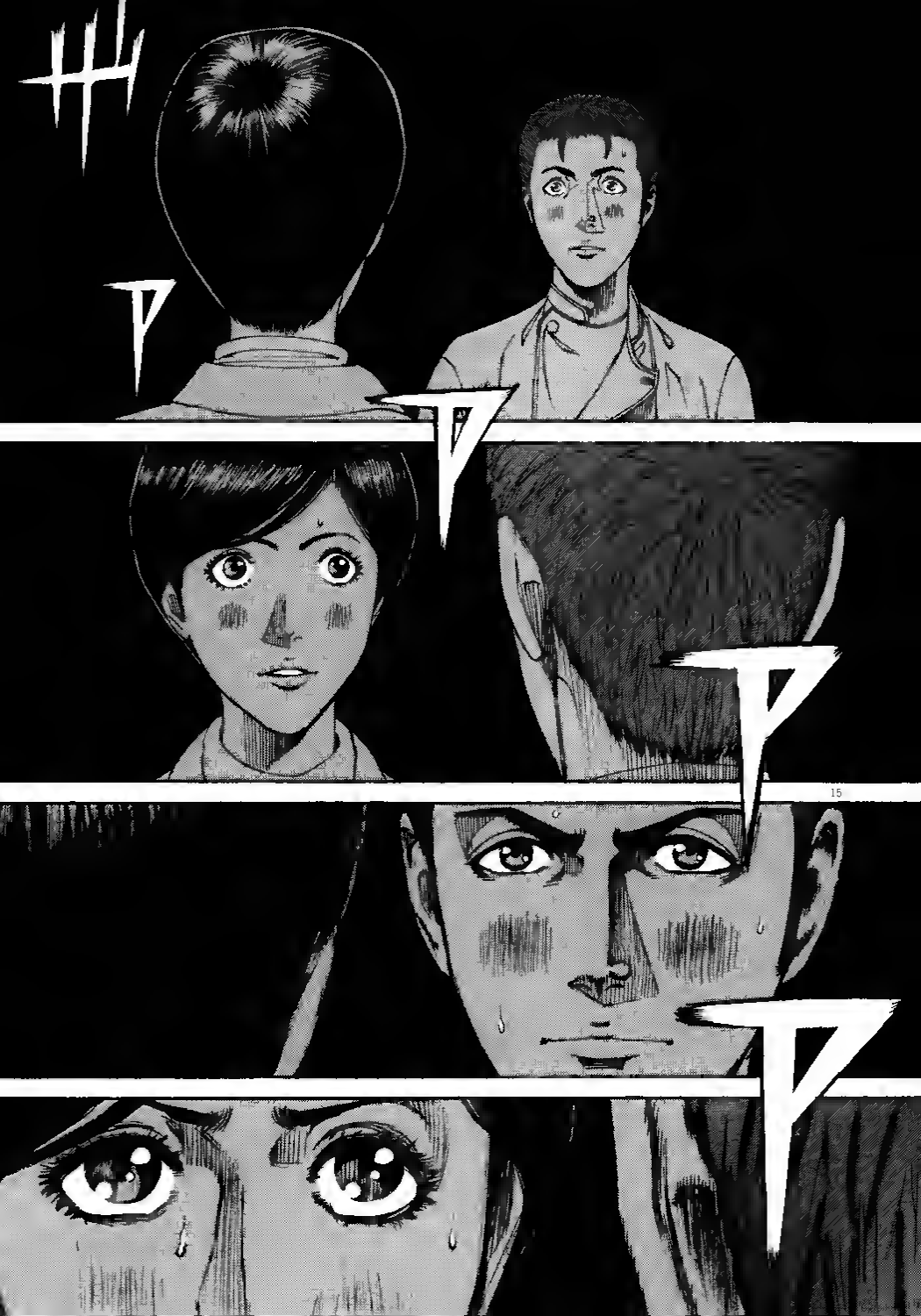
WHERE ARE YOU?
ARE YOU OKAY, ERI?
OVER HERE!


サアアアアア

トゥ


!

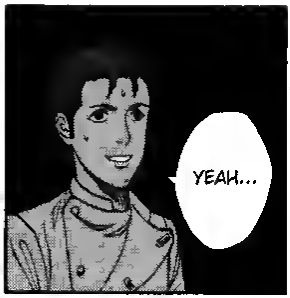
……



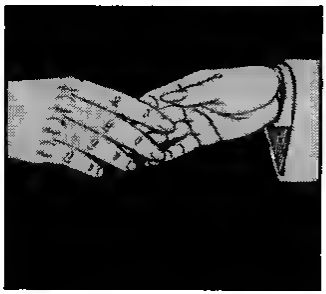
WHERE ARE YOU?
ERIII!

ERI!

ERI!


YEAH...

BAN-CHAN... I'D BETTER GO.



I'M HAPPY FOR YOU!
I REALLY AM!
I'LL...
I'LL BECOME A MASTER CHEF, SOMEONE YOU CAN BE PROUD TO SAY YOU DATED!

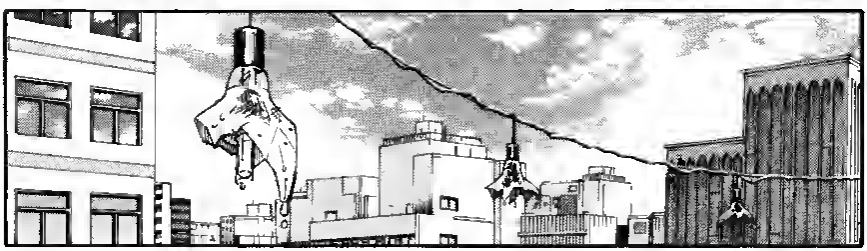
THANK YOU...
BAN-CHAN

ETSUYA?
ETSUYA, IS THAT YOU?
CONGRATULATIONS ON YOUR MARRIAGE.
I'M SORRY, YOU'VE GOT THE WRONG PERSON.
I WISH YOU BOTH HAPPINESS.

The Party is Over

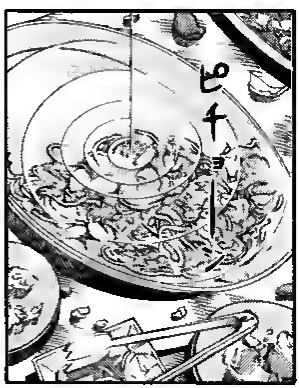
Chapter 155: La Festa e Finita

SORRY, ASUKA-SHAN...
I JUST FEEL REALLY TIRED...
YOU REALLY PUSHED YOURSELF. DIDN'T YOU? GET SOME REST.
I'LL BE FINE TOMORROW...



2

AAH...

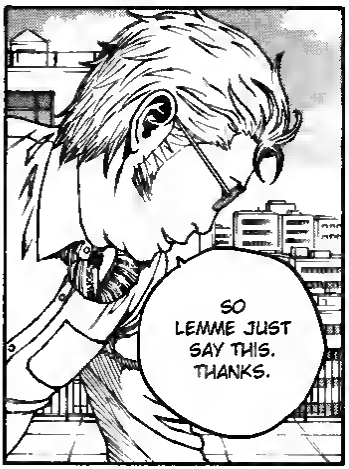


The Party is Over

Chapter 155: La Festa e Finita

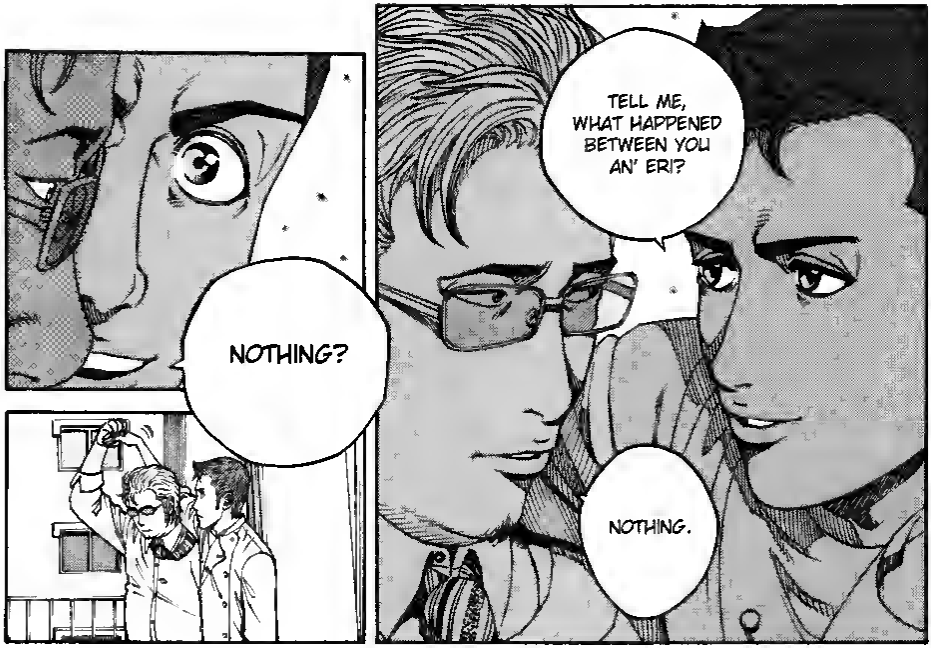
I THINK ERI REALLY ENJOYED HERSELF, TOO.
YUP.
BUT IT WAS FUN.
WELL, COULD'VE DONE WITHOUT THE RAIN AT THE END,
FEELS LIKE IT'S BEEN AGES SINCE I REALLY LAUGHED LIKE THAT.
IT WAS ALMOST LIKE BEING BACK IN COLLEGE AGAIN.
YEAH, IT WAS A LOT OF FUN.
IT'S ALL THANKS TO YOU GUYS. THANKS.

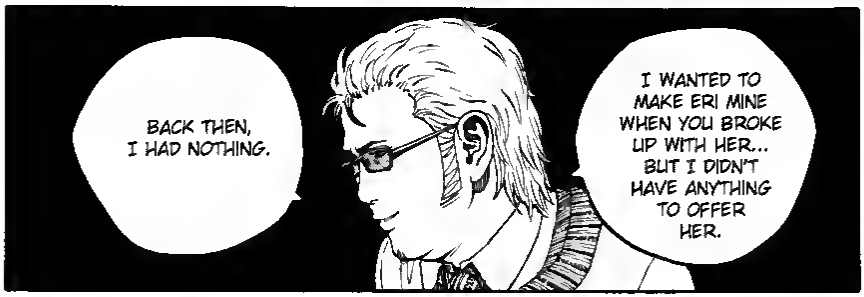
BUT I GOT TO TELL ERI I'M HAPPY FOR HER. THAT WOULDN'T HAVE HAPPENED WITHOUT YOU.

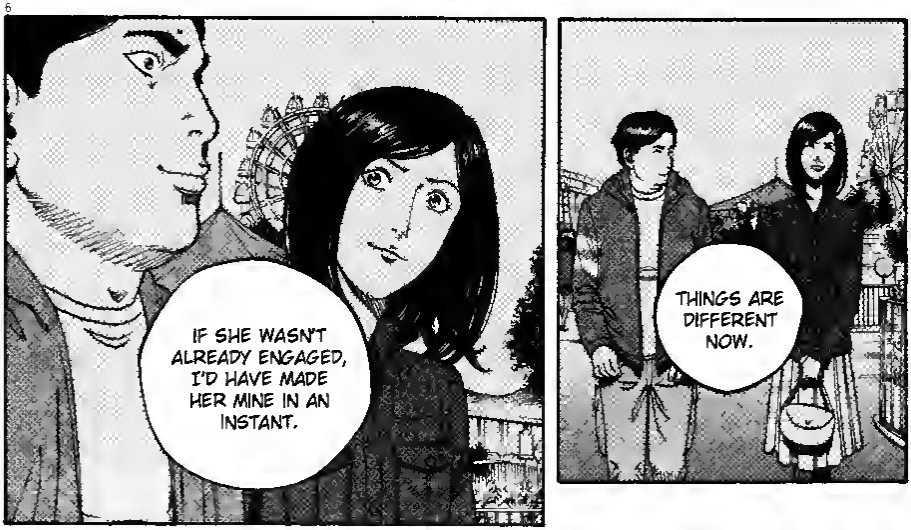

SO LEMME JUST SAY THIS. THANKS.

ETSUYA...

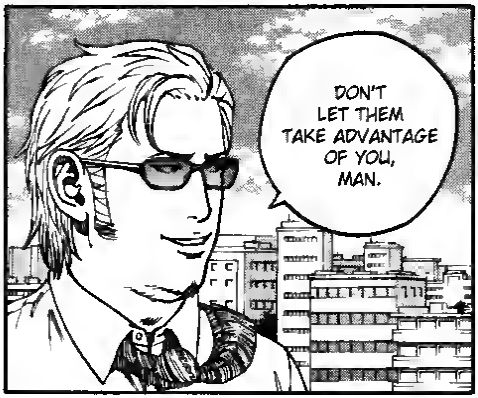
...BAN.
YOU'RE STILL AN IDEALISTIC DUMBASS, AND THAT STILL RUBS ME THE WRONG WAY.

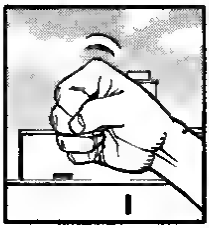

TELL ME, WHAT HAPPENED BETWEEN YOU AN' ERI?
NOTHING.
NOTHING?

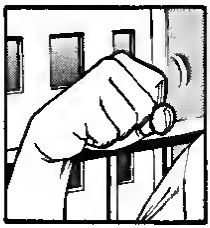

I WANTED TO MAKE ERI MINE WHEN YOU BROKE UP WITH HER... BUT I DIDN'T HAVE ANYTHING TO OFFER HER.
BACK THEN, I HAD NOTHING.

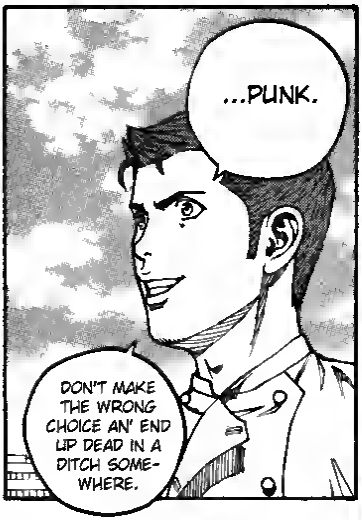

THINGS ARE DIFFERENT NOW.
IF SHE WASN'T ALREADY ENGAGED, I'D HAVE MADE HER MINE IN AN INSTANT.

I AIN'T A GODDAMN CHARITY WORKER LIKE YOU!
NOW I CAN EAT WHAT I WANT, WEAR WHAT I WANT, AND LIVE HOW I WANT.

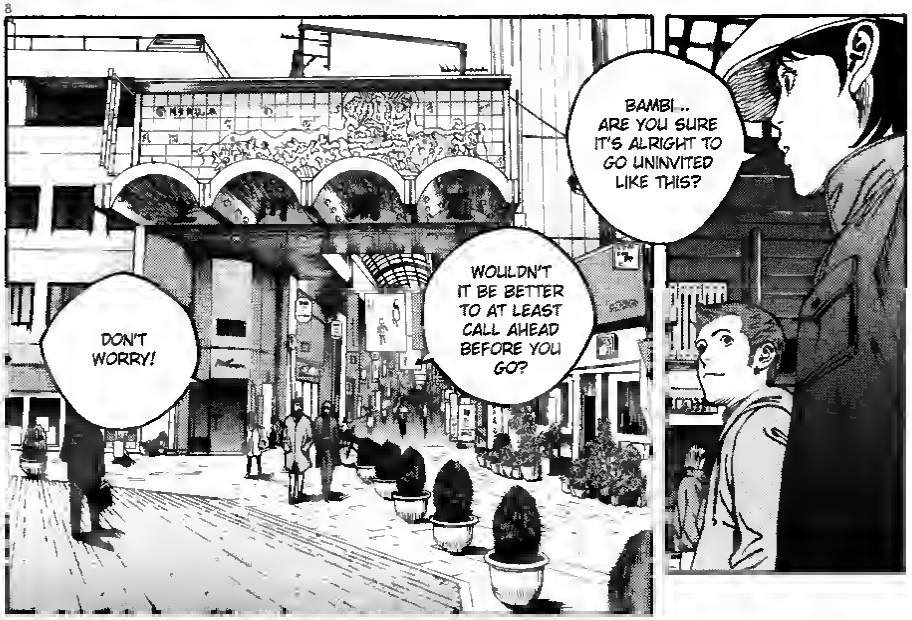

DON'T LET THEM TAKE ADVANTAGE OF YOU, MAN.





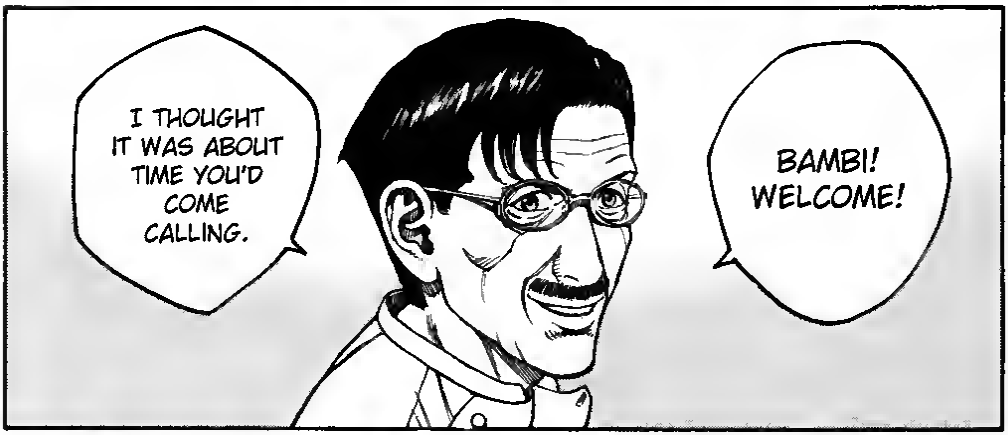

...PUNK.
DON'T MAKE THE WRONG CHOICE AN' END UP DEAD IN A DITCH SOME-WHERE.

GOOD WORK, EVERYONE! SEE YA!


BAMBI... ARE YOU SURE IT'S ALRIGHT TO GO UNINVITED LIKE THIS?
WOULDN'T IT BE BETTER TO AT LEAST CALL AHEAD BEFORE YOU GO?
DON'T WORRY!

SHIN-SHAN PRACTICALLY LIVES IN HIS RESTAURANT!
YOU'RE WINGING IT AGAIN!
...WELL, I HOPE HE'LL BE THERE.
TRUST ME!
WHAT IF IT AIN'T THERE ANYMORE ...
EVERYONE I KNOW'S CHANGED SO MUCH IN JUST ONE YEAR.
HONESTLY? I'M A LITTLE SCARED.
WHAT IF SHIN-SHAN'S RESTAURANT FELL ON HARD TIMES... WHAT IF...

SHIN-SHAN... YOU'RE A SIGHT FOR SORE EYES. I MEAN IT.
プチ
プチ
プチ


I THOUGHT IT WAS ABOUT TIME YOU'D COME CALLING.
BAMBI! WELCOME!

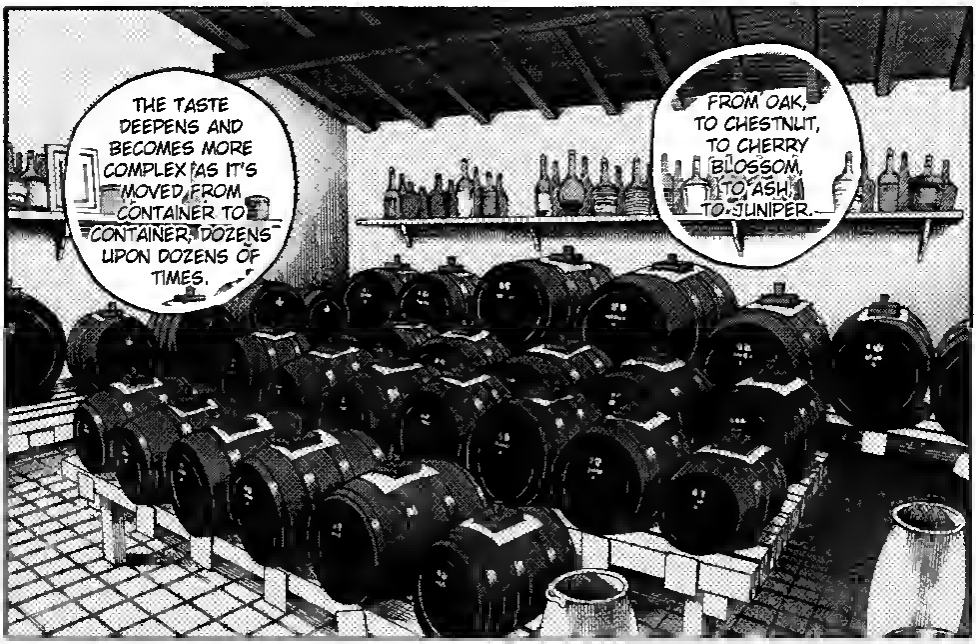
WELL, DON'T JUST STAND THERE COME ON IN.
I HEARD ALL ABOUT YOU FROM TEKKAN
PLEASED TO MEET YOU.
THIS IS ASUKA-SHAN SHE'S HELPED ME OUT A LOT OVER AT BACCANALE

...WHAT'S THAT?
IT'S BALSAMIC VINEGAR, AGED FIFTY YEARS.
traditional balsamic vinegar
Aceto balsamico tradizionale.
FIFTY YEARS?!
I WAS GIVEN THIS FORTY YEARS AGO. BACK WHEN I WAS STILL STUDYING ITALIAN IN THE CITY OF MODENA, IN EMILIA-ROMAGNA.
IT WAS ALREADY FIFTY YEARS OLD THEN...
SO THAT WOULD MAKE THIS NINETY YEAR OLD BALSAMICO..

WANT TO TRY SOME?
TEKKAN'S OPENING UP A SECOND RESTAURANT, RIGHT?
HERE, TAKE THIS CONSIDER IT AN OPENING GIFT.
THANK YOU!
WHOA, WHAT THE HECK?!

TRADIZIONALE IS AGED BY MOVING IT TO A KEG MADE OF DIFFERENT WOOD EVERY YEAR.

THERE'S THIS SUBTLE SCENT THAT SPREADS THROUGH MY WHOLE BODY. . AND THIS STUFF IS SWEET!
IT'S NOTHING LIKE THE BALSAMIC VINEGAR WE WORK WITH NORMALLY.


THE TASTE DEEPENS AND BECOMES MORE COMPLEX AS IT'S MOVED FROM CONTAINER TO CONTAINER, DOZENS UPON DOZENS OF TIMES.
FROM OAK, TO CHESTNUT, TO CHERRY BLOSSOM, TO ASH, TO JUNIPER.

BAMBI... I HEAR YOU'RE GOING TO WORK AT TEKKAN'S NEW RES-TAURANT.

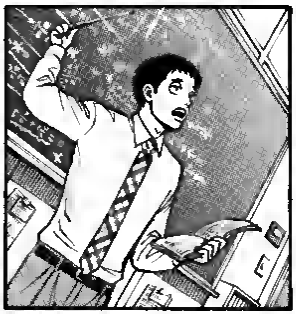
I WANT YOU TO STAY IN MANY DIFFERENT PLACES TOO, AND TAKE SOMETHING AWAY FROM EACH AND EVERY ONE.
SO THAT ONE DAY, YOU'LL END UP JUST AS GOOD AS THIS AGED VINEGAR HERE

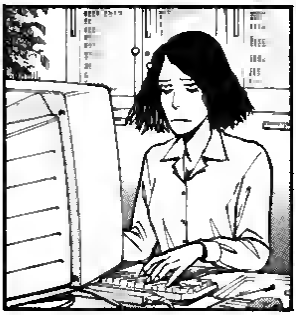
RIGHT!

WELL I WANT TO CHANGE MY CLOTHES BEFORE WE GO. CAN WE GO BACK TO YOUR PLACE NOW?
.....
YEAH...
WHAT AN INCREDIBLE GIFT HE GAVE US
SEE YOU, SHIN-SHAN! MAKE ME SOMETHING AWESOME NEXT TIME!
MHMM I'LL COOK SOMETHING UP FOR YOU.

HOPE I DIDN'T KEEP YOU WAITING!
WELL, OKAY.
BUT TRY NOT TO BE TOO LATE!
ACTUALLY, ASUKA-SHAN, D'YA MIND GOING ON AHEAD?
I WANNA GO FOR A LITTLE WALK BEFORE WE LEAVE.
MMM. THE WEDDING DRESS LOOKED AMAZING!
I'M REALLY EXCITED NOW!
DID YOU GET THE PICTURE I SENT YOU?
IT'S NOTHING...
WHAT'S THE MATTER?
OH!
IT'S NOTHING.

ドドド





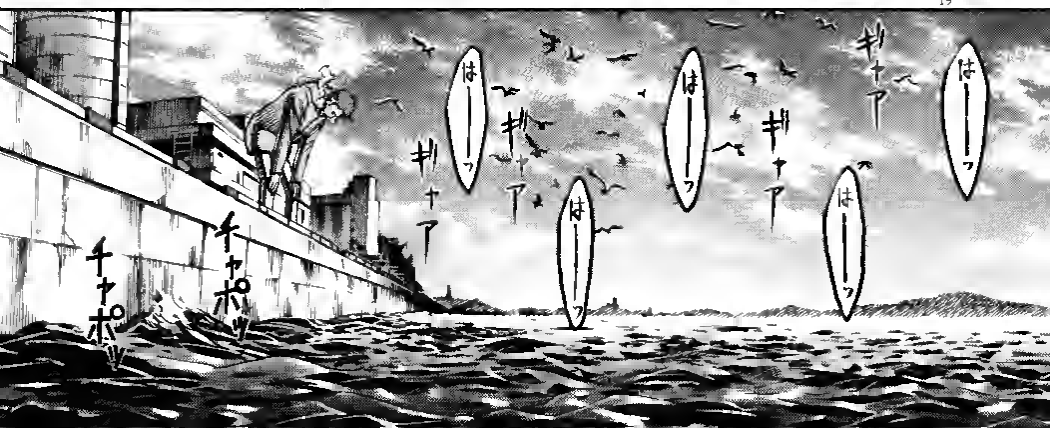
はっ

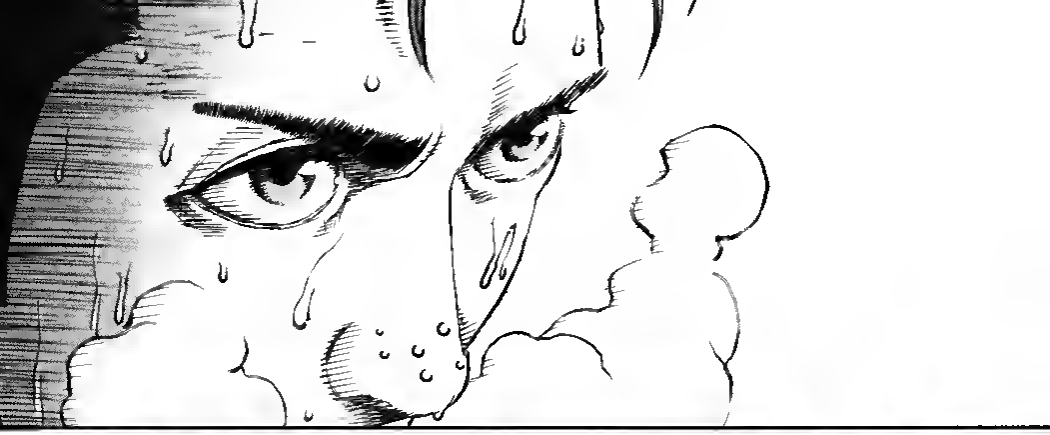
はっ
はっ

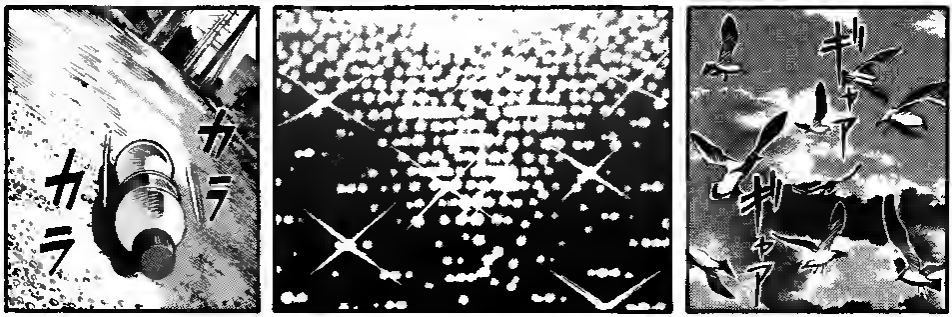
はっ
はっ

はっ

はーーっ
はーーっ
はーーっ
キャア
キャア

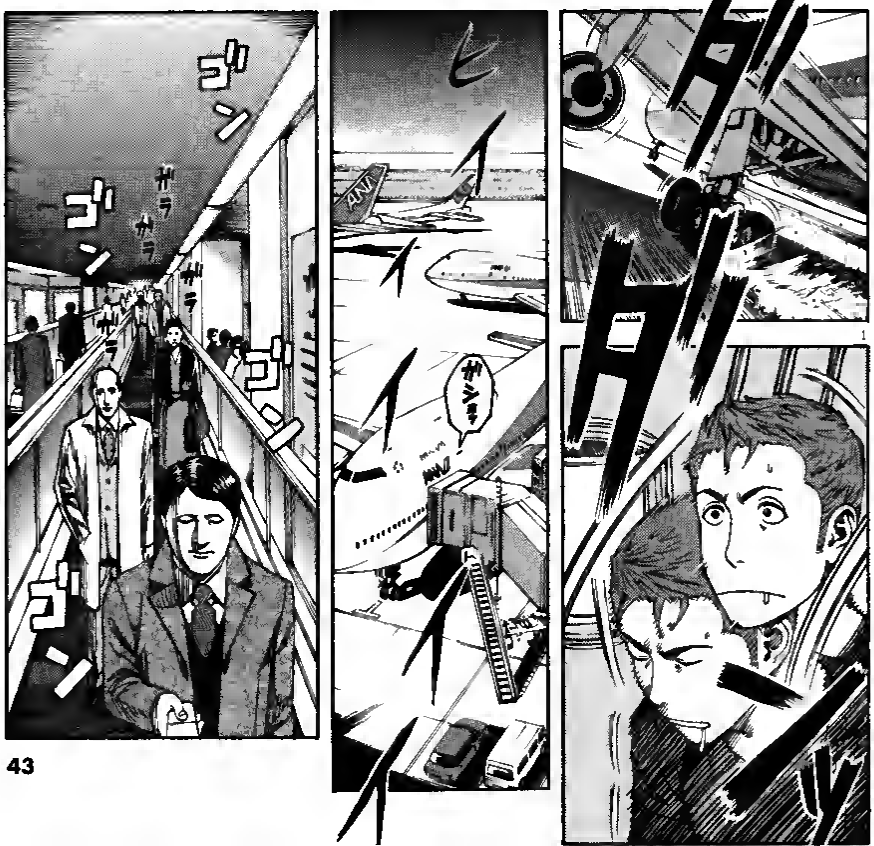

はーーっ
はーーっ
はーーっ
はーーっ
はーーっ
キャア
キャア
キャア
チャポッ
チャポッ




カラ
カラ
ギャア
ギャア

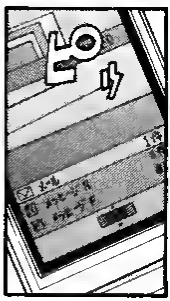
Prepare

Chapter 156: Preparare (1)

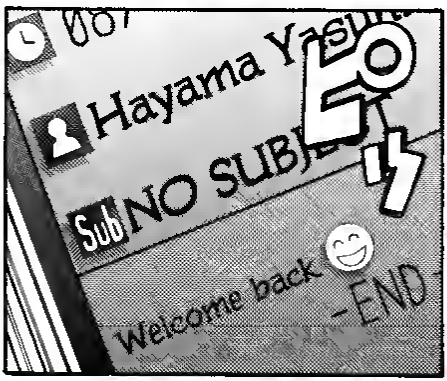


MAN, WE'RE FINALLY BACK IN TOKYO.
MHMM.
ガラ
ガラ
Prepare
Chapter 156: Preparare (1)

ガラ
ガラ


ピロ

ピロ


Hayama Yasu
Sub NO SUBJ
ピロ
Welcome back
-END

IT'LL BE LUNCHTIME AT BACCANALE RIGHT NOW, HUH?
MHMM. WE'LL REACH ROPPONGI AT AROUND HALF PAST TWO. SO THEY'LL PROBABLY BE WRAPPING UP BY THE TIME WE GET THERE
WE WENT THROUGH SO MUCH IN NEW YORK.
IT FEELS LIKE AGES AGO THAT WE WERE WORKING AT BACCANALE.
I WONDER HOW EVERYONE'S BEEN!
IT'S BEEN TWO MONTHS, HASN'T IT.

Baccanal
TRATTORIA
ROPPONGI

WOW...
Quattro coperti! Set menu B!
5

Bene!!

...THIS PLACE HASN'T CHANGED A BIT...!
AH, ASUKA! BAMBI!
YOU CAME BACK JUST IN THE NICK OF TIME!

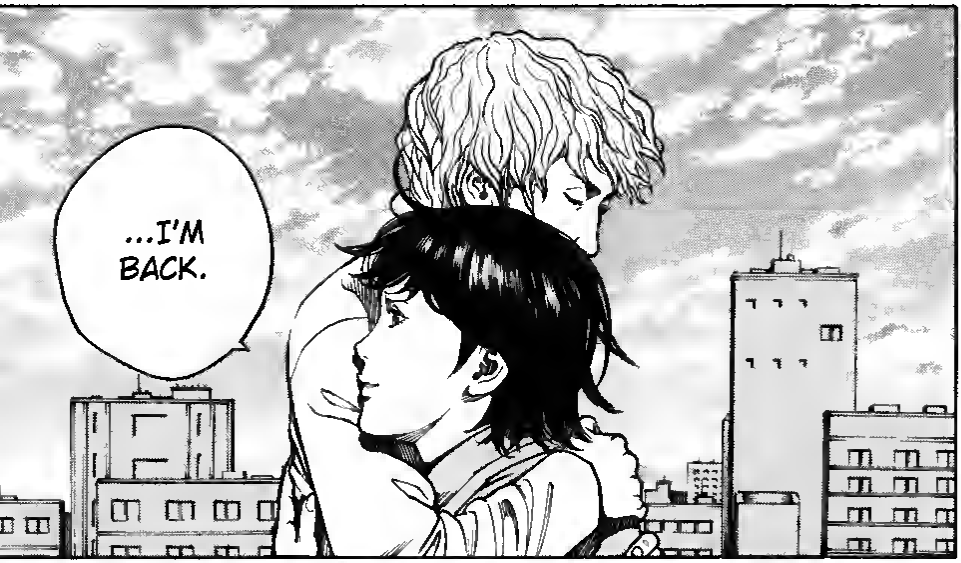
I KNOW YOU'RE BOTH TIRED AFTER THE TRIP HERE, BUT AS YOU CAN SEE WE'RE A BIT BUSY.
MIND SHOWING US THE RESULTS OF YOUR NEW YORK TRAINING?
Cominciamo a lavorare!
Bene!!

ガ
ア
ア

YOKOHAMA...?!
COME TO THINK OF IT, I DIDN'T TELL YOU TWO BEFORE YOU LEFT.
THE GRAND OPENING'S ON APRIL 12TH... THAT'S TWELVE DAYS FROM NOW.
IT'S GOING TO BE IN YOKOHAMA'S MOTOMACHI DISTRICT.
WE'RE OPENING UP A NEW BRANCH CALLED TRATTORIA LEGARE.

I HAVE TO REMIND YOU, THOUGH. WORKING IN YOKOHAMA MEANS LIVING IN YOKOHAMA. YOU'LL HAVE TO MOVE.
IS THAT OKAY?
WE'LL BE GOING TO CHECK THE PLACE OUT IN TWO DAYS.
I WANT YOU TWO TO BE THERE, TOO.
YES, CHEF!
NO PROBLEM, CHEF.

THEN COME HERE AND WARM ME UP.
I ALMOST FROZE TO DEATH WAITING FOR YOU.
DUMMY.
YASU!
YOU'LL CATCH A COLD IF YOU NAP HERE.

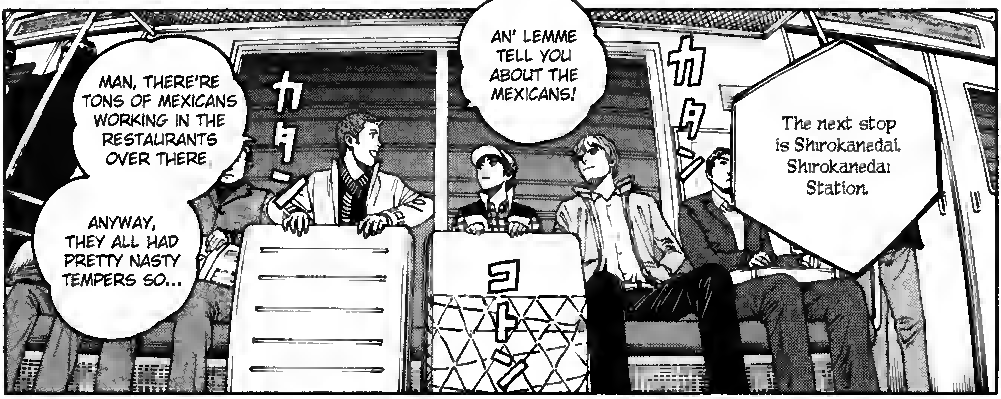

...I'M BACK.

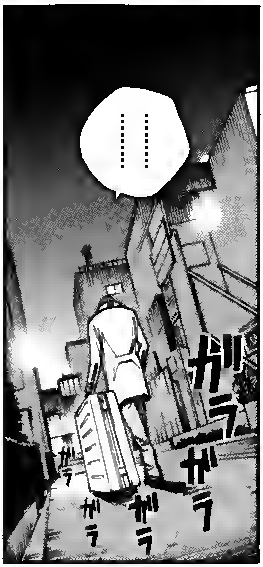
カリアアア

Bacchanale

NIGHT!
SEE YA!
TAKE CARE!

HEH... SOUNDS LIKE YOU HAD A HARD TIME.
EVERYONE THERE LOOKED REALLY ROUGH.
NEW YORK'S SUBWAYS WERE REALLY SCARY!
FELT LIKE THEY'D POUNCE IF I LOOKED AWAY FOR JUST A SECOND!
AND THERE WERE TONS OF CON ARTISTS THERE TOO!
RIGHT, ASUKA-SHAN?!
カタン
コトン
MHMM.
THINK OF IT AS LIFE EXPERIENCE, KIDDO.


MAN, THERE'RE TONS OF MEXICANS WORKING IN THE RESTAURANTS OVER THERE
ANYWAY, THEY ALL HAD PRETTY NASTY TEMPERS SO...
AN' LEMME TELL YOU ABOUT THE MEXICANS!
The next stop is Shirokanedai. Shirokanedai Station.
カタン
コトン


……
ガラ
ガラ
ガラ
ガラ

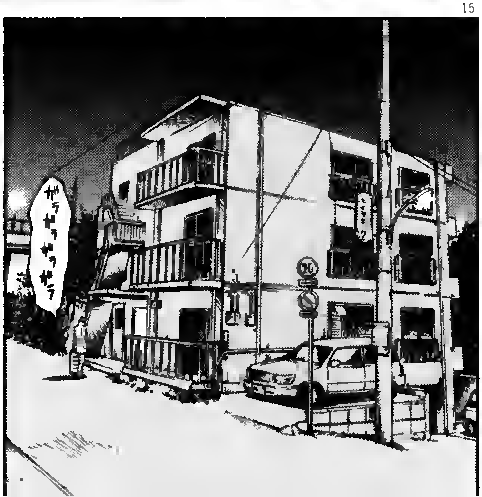
ガラ
ガラ
ガラ
ガラ
ガラ

BYE, BAMBI! SEE YOU TOMORROW!

GOOD NIGHT!

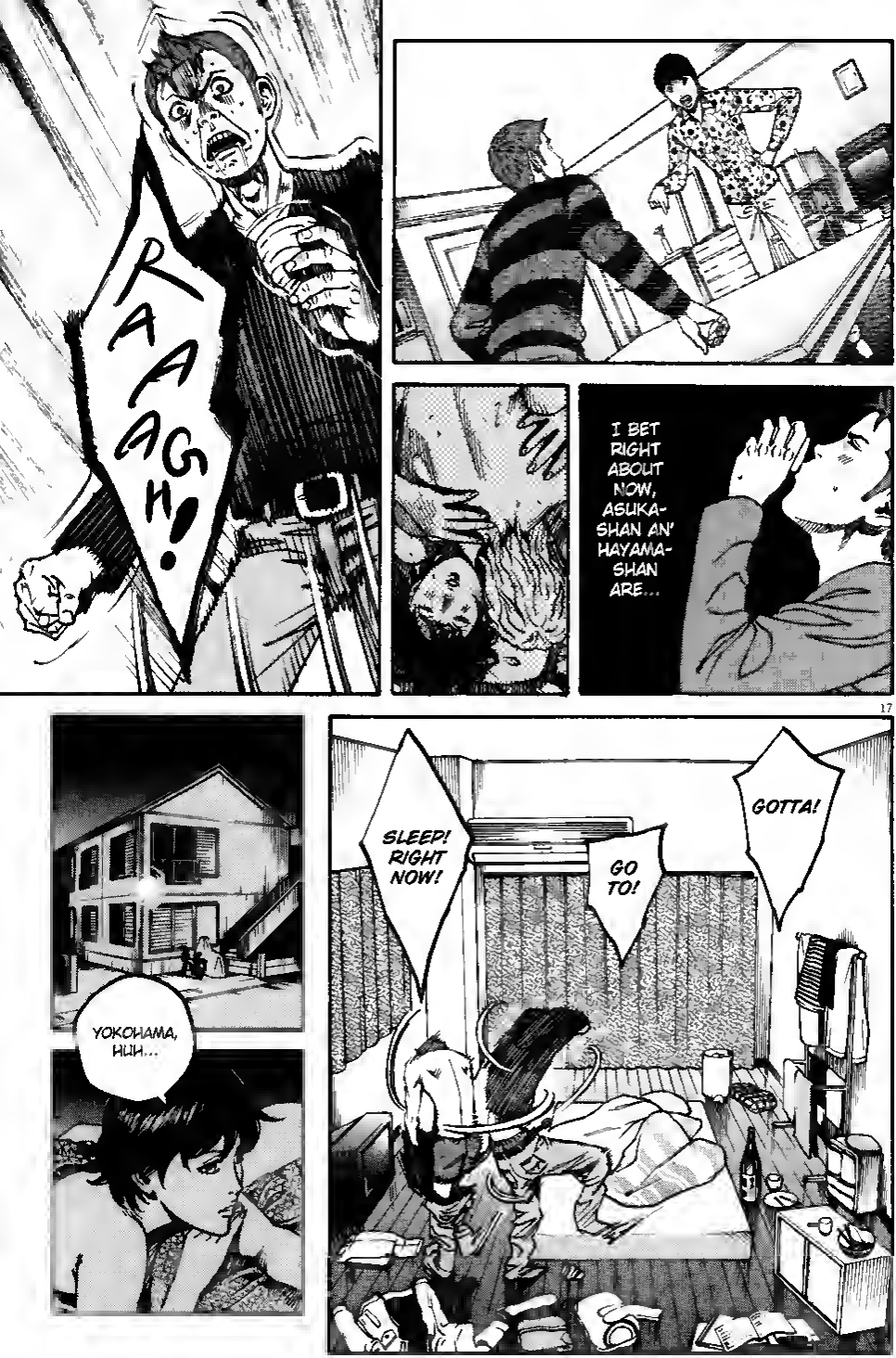
ハリ
コロ

カン
カン


ガラガラガラ

チャポッ
パチッ
トクトクトクトク
I'M HOME... I MEAN...
NOBODY'S HERE TO HEAR IT, BUT WHO CARES, RIGHT?

IT WAS JUST FOR TWO MONTHS, BUT I LIVED UNDER THE SAME ROOF AS ASUKA-SHAN...

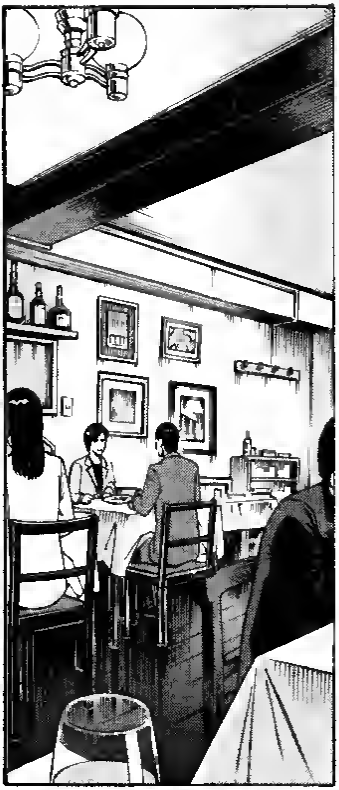

RAAGH!
I BET RIGHT ABOUT NOW, ASUKA-SHAN AN' HAYAMA-SHAN ARE...
YOKOHAMA, HUH...
SLEEP! RIGHT NOW!
GO TO!
GOTTA!

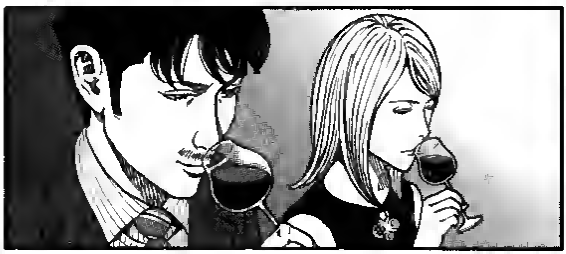
I CAN'T REALLY QUIT WORKING AT BACCANALE, SO...
YOU CAN'T MOVE TO YOKOHAMA WITH ME, CAN YOU, YASU?
HRRM...
WANNA GET MARRIED?

WELCOME, SHISHIDO-SAMA.
WE'VE BEEN EXPECTING YOU.
IT'S CERTAINLY BEEN A WHILE.
Chapter 57: Preparare (2)

THEIR STEAK TARTARE IS ESPECIALLY EXQUISITE.
IT WAS ALREADY WELL KNOWN WHEN I WAS JUST STARTING OUT
THIS BISTRO'S BEEN AROUND FOR THIRTY YEARS.
QUITE A TRADITIONAL PLACE, ISN'T IT.

WE'RE IN A DARK TUNNEL AND THERE'S NO END IN SIGHT.

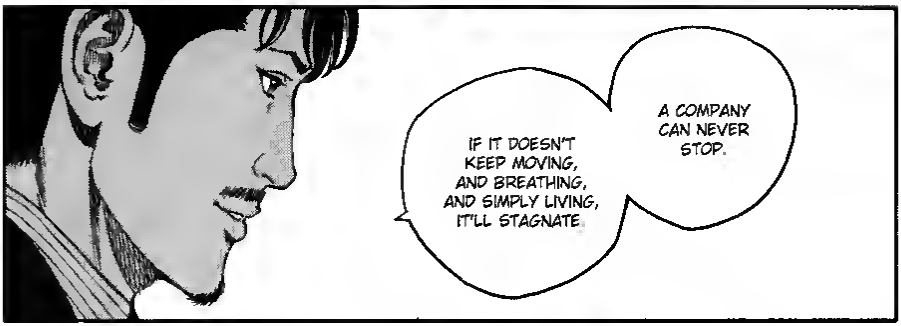




2

PLACES THAT CAN'T STRIKE THE CRUCIAL BALANCE BETWEEN COST AND QUALITY WILL FIND THEIR CUSTOMERS VANISHING IN THE BLINK OF AN EYE
FOR PEOPLE LIKE US, IN THE RESTAURANT BUSINESS, THIS IS A TIME OF WINTER.
WHEN THE ECONOMY'S THIS BAD, CONSUMERS CUT THEIR FOOD BILLS.

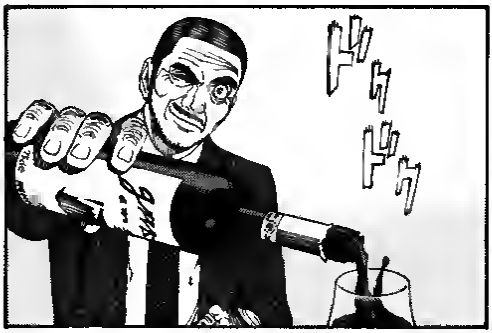
HOW'S YOUR COMPANY DOING?
ISN'T THE ENTERTAINMENT BUSINESS SUFFERING THE MOST FROM THIS DEPRESSION?


A COMPANY CAN NEVER STOP.
IF IT DOESN'T KEEP MOVING, AND BREATHING, AND SIMPLY LIVING, IT'LL STAGNATE.

I DON'T FUND FAILURES.

IT'S ALWAYS BEEN A DREAM OF MINE TO OPEN A RESTAURANT IN MY HOMETOWN OF YOKOHAMA,
AND I BELIEVE THAT YOU WILL BE THE ONES TO LEAD THAT RESTAURANT, TRATTORIA LEGARE, TO SUCCESS.

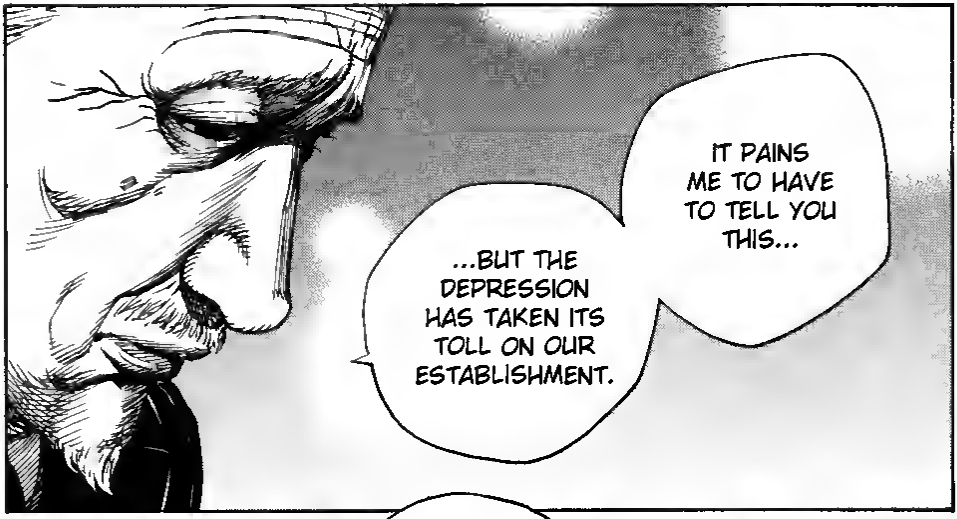
BACCHUS SMILES ON THE BRAVE.


ドクドク

チン

TO LEGARE.

THANK YOU!
AND DELICIOUS.
TONIGHT WAS LOVELY.


IT PAINS ME TO HAVE TO TELL YOU THIS...
...BUT THE DEPRESSION HAS TAKEN ITS TOLL ON OUR ESTABLISHMENT.

WE'RE CLOSING DOWN AT THE END OF NEXT MONTH.

Chapter 157: Preparare (2)

Prepare

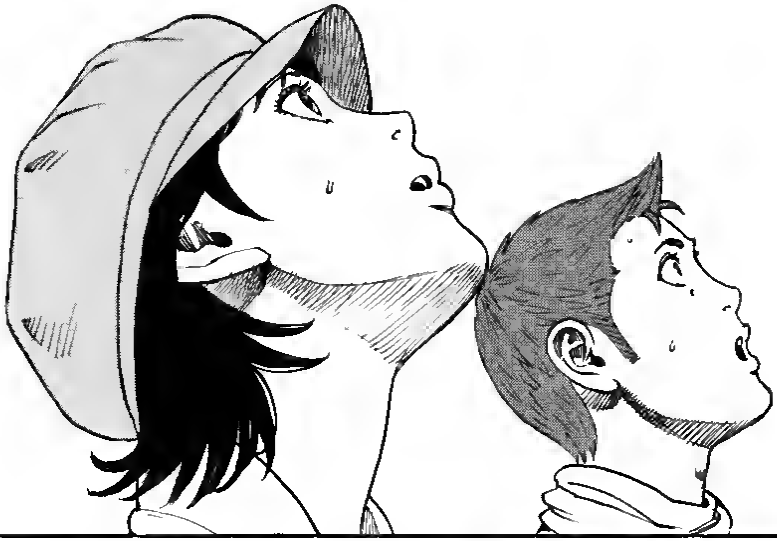
BAMBI!
OH, HEY! HI, ASUKA-SHAN!
IT'S FINALLY TIME, HUH.
YEAH.
元町・中華街駅 (山下公
otomachi-chukagai

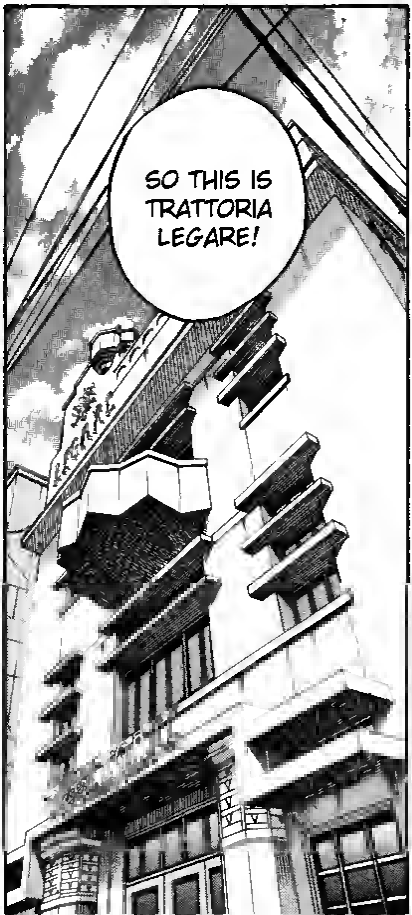
WAS THAT A FOG-HORN?
IS THERE A PORT NEARBY?
WELL OF COURSE WE'RE IN YOKOHAMA, REMEMBER
ボ――――ッ・・・・
THERE'S A PARK ON A HILL JUST A LITTLE WAYS AWAY FROM HERE. IF YOU GO THERE AND LOOK, YOU CAN SEE THE PORT IN THE DISTANCE...
HUH...
PO

I GOTTA SAY, THOUGH...
Y'KNOW, IT'S MY FIRST TIME HERE IN YOKOHAMA.
THIS PLACE IS PRETTY TRENDY, AIN'T IT?

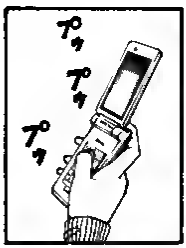
DECADES AGO, WHEN YOKOHAMA WAS OPENED TO FOREIGN TRADERS, THEY SAY THAT THIS STREET IS WHERE THEY FIRST SET UP SHOP.
AND DURING THE MEIJI RESTORATION, PEOPLE CHOSE THIS PLACE TO OPEN SOME OF THE FIRST WESTERN-STYLE CAFES AND TAILOR STORES IN THE COUNTRY. THEY FORMED THE FOUNDATION OF WHAT YOU SEE TODAY.
WHOA, SO THIS PLACE'S ALWAYS BEEN SORT OF A FASHION HOTSPOT, HUH?

ALEGRE
trattoriayokohama




SO THIS IS TRATTORIA LEGARE!

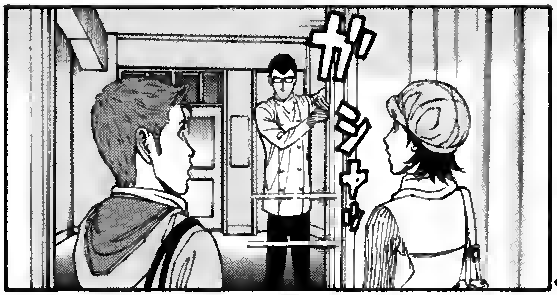
IT'S BIGGER THAN BACCA-NALE.
YEAH.

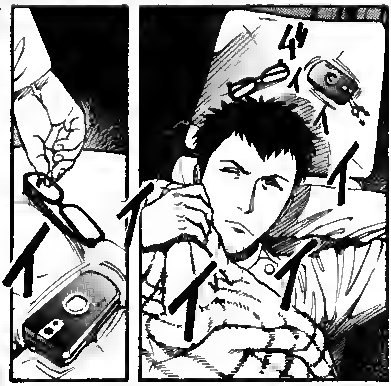

プッ プッ プッ

LOOKS LIKE WE'RE THE FIRST ONES HERE.
KUWAHARA-SHAN SAID HE WAS COMING TOO, RIGHT?
ﾊﾁ
MHMM. LET ME GIVE HIM A CALL.

ｲｲｲｲｲｲ

RRRRU

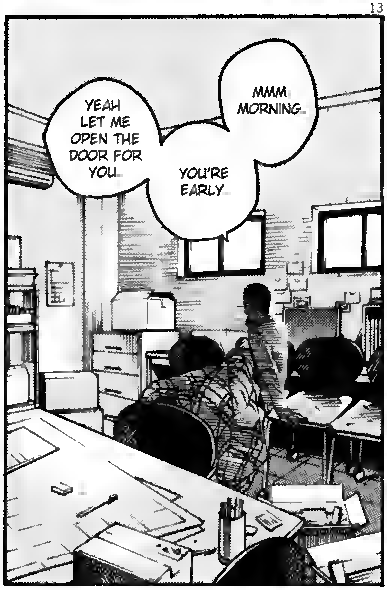

カシャ


イイイイイ

I WAS UP LATE YESTERDAY FINISHING THINGS UP WITH THE RENOVATORS
WE'VE ONLY GOT TEN DAYS LEFT UNTIL THE GRAND OPENING

...YOU'RE LIVING HERE, KUWAHARA-SHAN?

COME IN

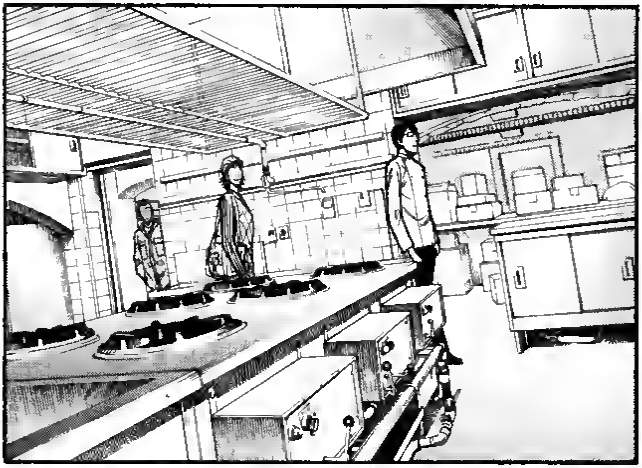

MMM MORNING...
YOU'RE EARLY...
YEAH LET ME OPEN THE DOOR FOR YOU...

WOW!
IT'S REALLY ROOMY IN HERE!

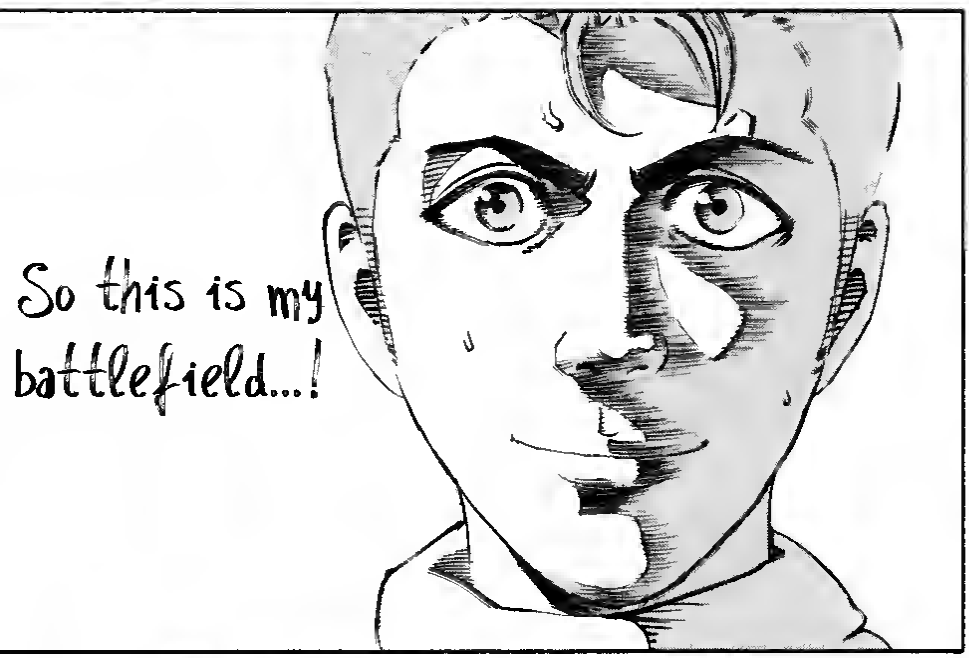
IT CAN HOLD ABOUT AS MANY PEOPLE AS BACCANALE.
THE FIRST FLOOR IS THE SALA THE SECOND FLOOR IS FOR DINING ROOMS AND THE CUCINA THE THIRD FLOOR IS THE WAITING BAR.
THE BUILDING WAS BUILT IN 1928, AS AN OFFICE BUILDING FOR A NEWSPAPER COMPANY.
WHEN THIS PLACE OPENS IN TEN DAYS, ALL THE SEATS YOU SEE RIGHT NOW WILL BE FILLED.

SHALL WE GO UP TO THE SECOND FLOOR AND CHECK OUT THE CUCINA?

カン
カン



A FULL NIGHT WILL BE ABOUT TWO HUNDRED COVERS.
IN OTHER WORDS, WE'RE GOING TO HAVE TO MAKE ENOUGH FOOD TO FILL TWO HUNDRED BELLIES IN THIS KITCHEN.


So this is my battlefield...!

HEYA, NICE TO MEETCHA

IT'S WINTER TIME FOR US RESTAURANTEERS.
WE CAN'T AFFORD TO REST ON OUR LAURELS. .

THAT JUST MEANS THAT HARDY ESTABLISHMENTS LIKE OURS WILL HAVE TO HUNKER DOWN AND ENDURE.
WELL.

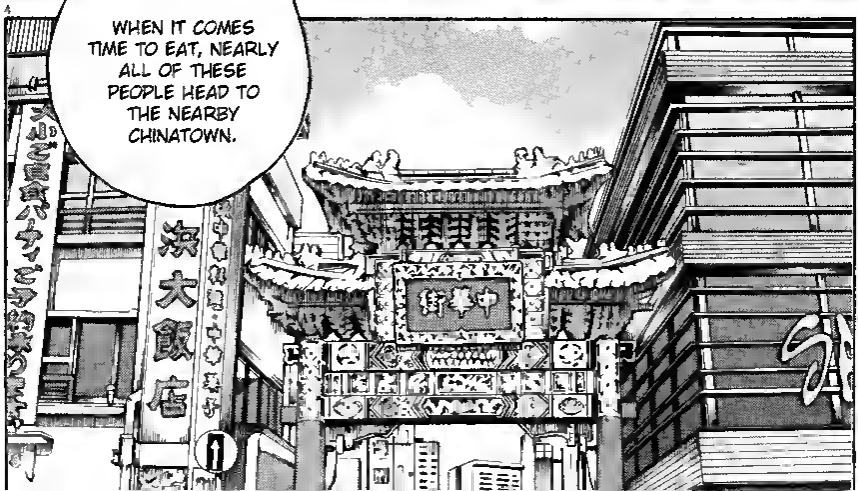
Chapter 158: Preparare (3)

Prepare

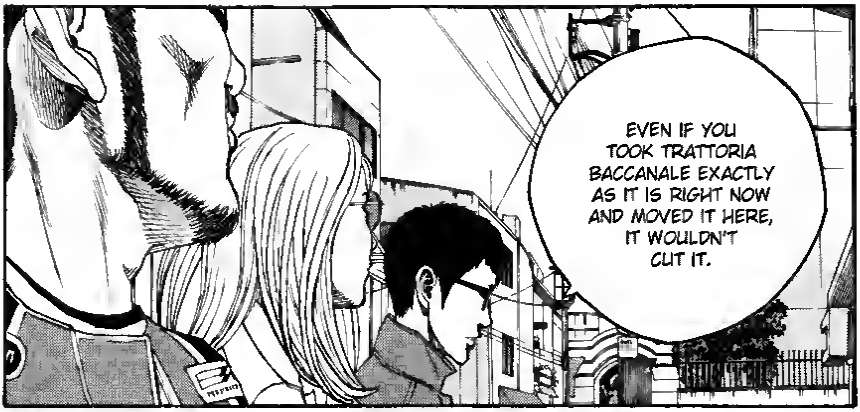
CHAMPION
パ
パ
パ
ブ
ー
ー
ー

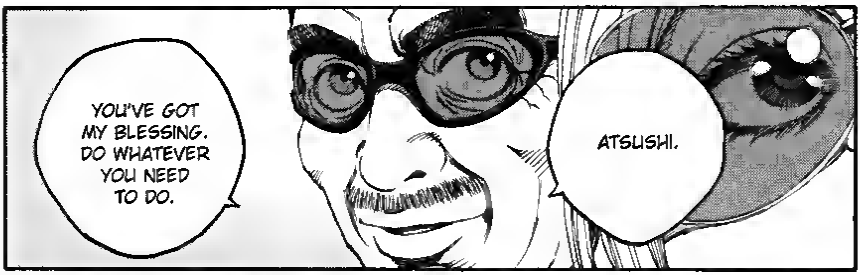
WHAT'S MORE, THERE'S A RESIDENTIAL AREA TO THE SOUTH THAT'S HOME TO MANY AFFLUENT POTENTIAL CUSTOMERS.
THE STREETS BUSTLE WITH COUPLES, FAMILIES, AND EVEN PEOPLE WHO JUST COME OUT ALONE FOR A STROLL.

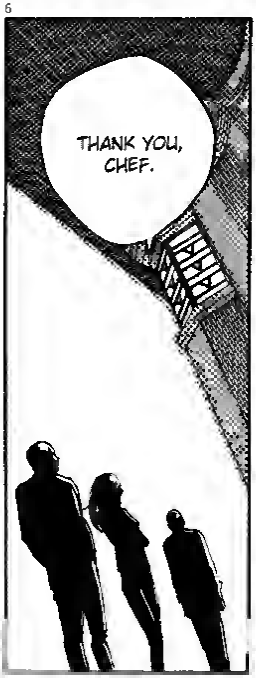
THE PROBLEM IS...


WHEN IT COMES TIME TO EAT, NEARLY ALL OF THESE PEOPLE HEAD TO THE NEARBY CHINATOWN.

LEGARE
LEGARE
TRATTORIA LEGARE'S SUCCESS DEPENDS NOT ONLY ON HOW MANY CUSTOMERS IT CAN GET FROM THE TOURIST BASE, BUT ALSO ON HOW MANY REPEAT CUSTOMERS IT CAN GARNER FROM AMONGST THE LOCALS.
LEGARE
TO BE BRUTALLY HONEST...


EVEN IF YOU TOOK TRATTORIA BACCANALE EXACTLY AS IT IS RIGHT NOW AND MOVED IT HERE, IT WOULDN'T CUT IT.


YOU'VE GOT MY BLESSING. DO WHATEVER YOU NEED TO DO.
ATSUSHI.


THANK YOU, CHEF.

TRATTORIA
CARE TO SHOW US WHAT YOU LEARNED IN NEW YORK?
SO HE GOT TRAINED OVER THERE, RIGHT?
I BET HE LEARNED ALL SORTS OF WEIRD TECHNIQUES.
BAMBI, YOU'RE IN CHARGE OF MAKING LUNCH FOR THE STAFF TODAY, IF I REMEMBER RIGHT.

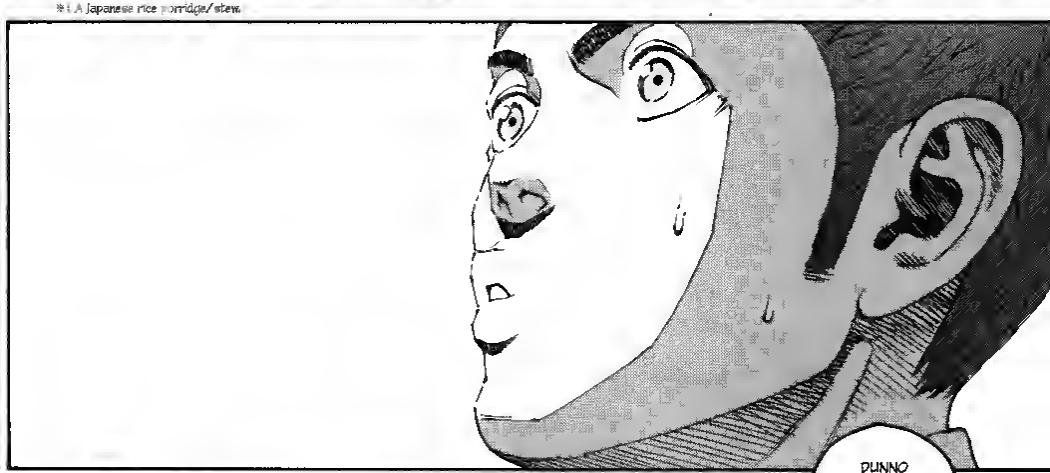
キュッ
ボボボボ

MEALS'RE READY!

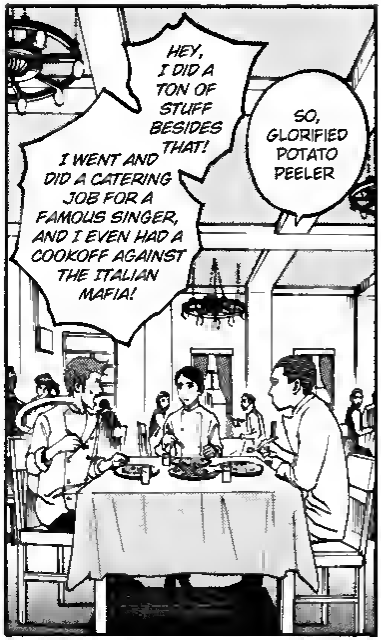
SURE.
COMIN' RIGHT UP!

HMM...
I USED MISO PASTE TO UNDERSCORE THE TASTE
WELL, I GUESS IT AIN'T BAD, BUT...
GOOD, AIN'T IT?
HERE IT IS! CHAN CHAN RISOTTO! THE FOLKS IN NEW YORK REALLY LOVED IT!

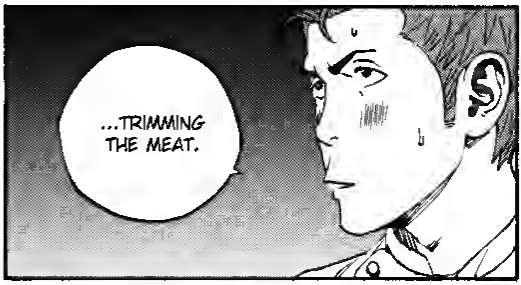
※1 A Japanese rice porridge/stew.

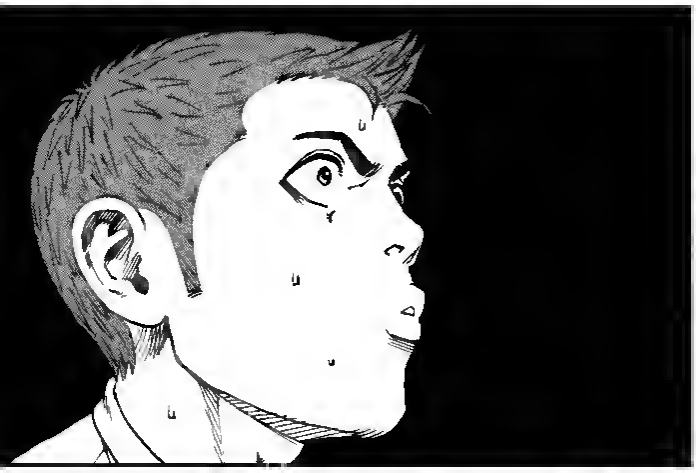


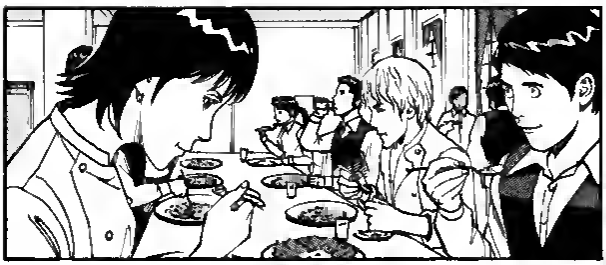
10


HEY, I DID A TON OF STUFF BESIDES THAT!
I WENT AND DID A CATERING JOB FOR A FAMOUS SINGER, AND I EVEN HAD A COOKOFF AGAINST THE ITALIAN MAFIA!
SO, GLORIFIED POTATO PEELER

SO WHAT DID THEY HAVE YOU DOING IN THE RESTAURANT OVER THERE?

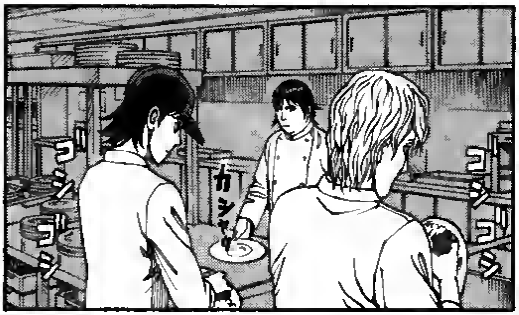

...TRIMMING THE MEAT.





WHAT? YOU SURE YOU DIDN'T DREAM ALL THIS UP?
ALWAYS THE BAMBINO, AREN'T YOU?

HEY, YASU.
MM?
ARE YOU SERIOUS ABOUT THAT THING FROM BEFORE?
THAT THING? WHAT THING?
YOU JUST ASKED ME OUT OF NOWHERE AND THEN DROPPED IT WITHOUT SAYING A THING!
MARRIAGE, YOU DUMMY!


ゴシゴシ
カシャ
ゴシゴシ

ドス
ドス

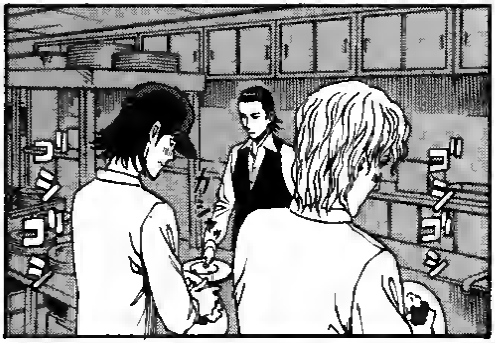
I TOLD YOU, DIDN'T I?

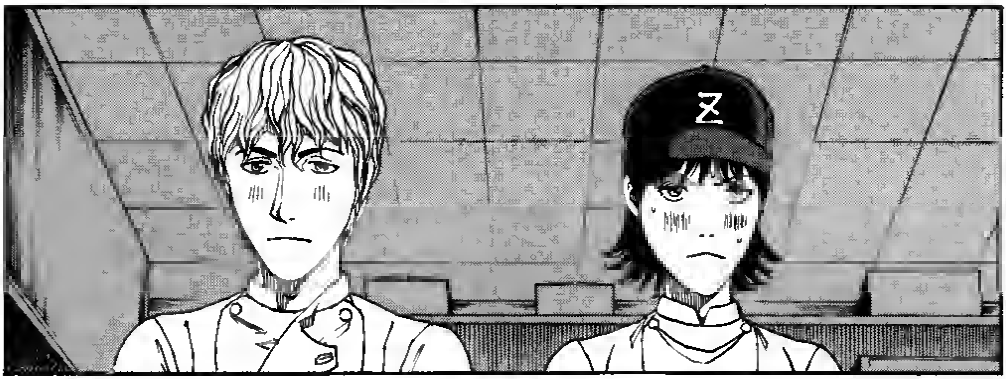
ドス
ドス

I'VE NEVER EVEN MET YOUR PARENTS, YASU!
IT'S NOT THAT EASY. WE CAN'T JUST GO AND GET HITCHED BY OURSELVES.
I THOUGHT THIS'D BE A GOOD TIME TO AT LEAST GET US LEGALLY MARRIED BEFORE WE HAVE TO BE APART.
YOU'RE GOING TO HAVE TO MOVE TO YOKOHAMA, AND I CAN'T JUST UP AND QUIT BACCANALE.

I'M LEGARE'S SOTTO CHEF! THIS IS A REALLY BUSY TIME FOR ME!
YOU'RE ALWAYS LIKE THIS, YASU! YOU JUST DON'T THINK AHEAD!
THEN LET'S GO AND MEET THEM.
THIS WEEKEND. HOW ABOUT IT?
YOU JUST THOUGHT OF THAT BECAUSE I MENTIONED IT, DIDN'T YOU?!
WHOOPS!

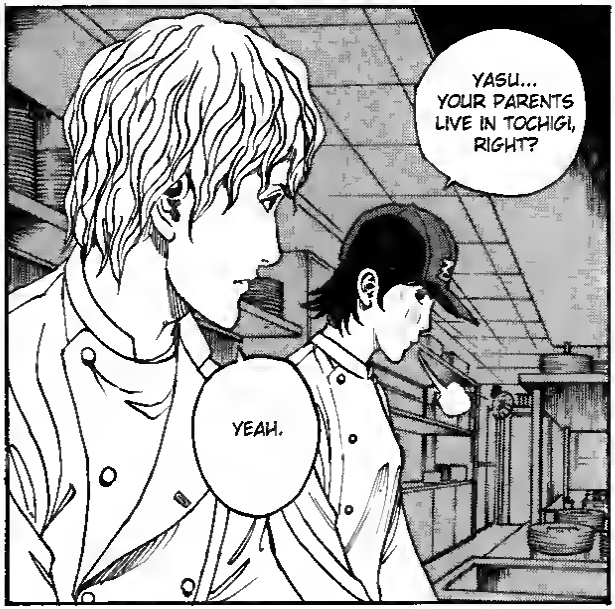
HOPE I WASN'T INTERRUPTING ANYTHING!


ゴシゴシ
ゴシゴシ


Z

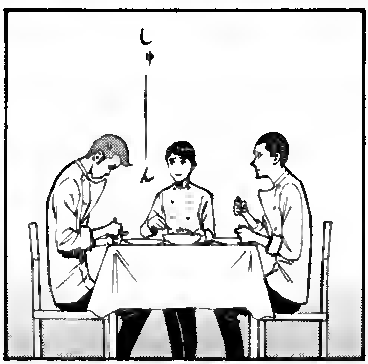
15

モ!


YASU... YOUR PARENTS LIVE IN TOCHIGI, RIGHT?
YEAH.

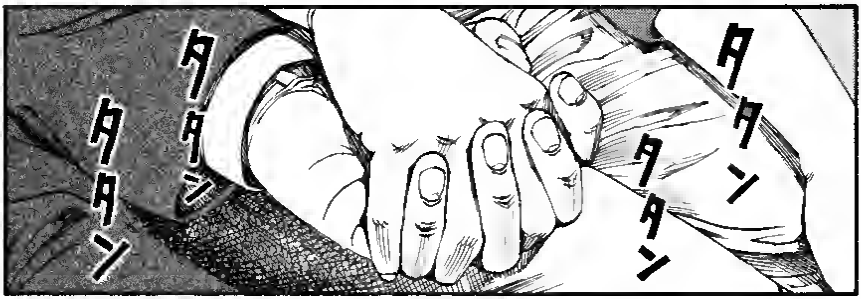
WHAT AM I GOING TO WEAR?
YOU HAVE TO GET SOMETHING DECENT TO WEAR TOO, YASU!
AH, I'VE GOT TO BUY TRAIN TICKETS.
YOU'RE ENJOYING THIS, AREN'T YOU...
HONESTLY, DO I HAVE TO DO EVERYTHING FOR YOU?!
パチッ
ニギ
ニギ
ニギ

BAN-KUN.

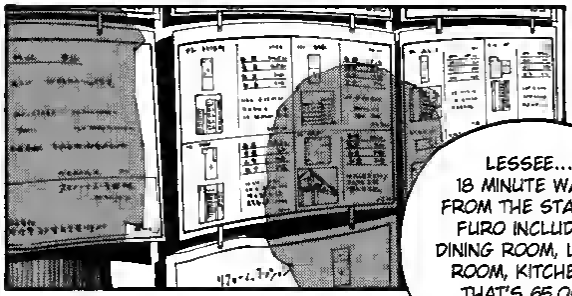


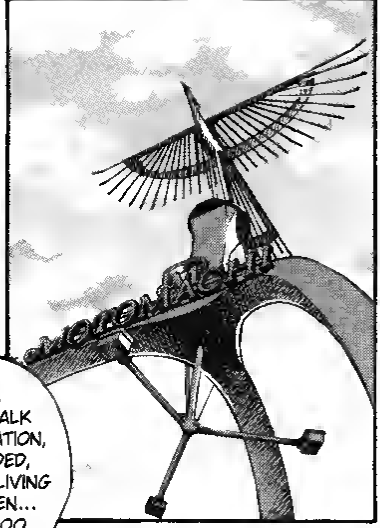
YONAMINE-SHAN...
THE RISOTTO WAS EXCELLENT!
17
RIGHT!
AS LONG AS IT HELPS YOU WHEN YOU'RE STANDING IN THE CUCINA, THE TRAINING YOU DID ISN'T GOING TO WASTE.
CHIN UP!

タタン
タタン
タタン
タタン

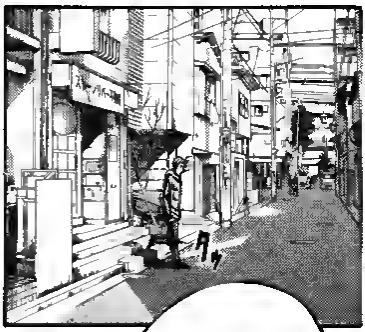

タタン
タタン
タタン
タタン

タタン
タタン
タタン
タタン
タタン
I'M TELLING YOU, THINGS WILL BE JUST FINE.
...I'M STILL REALLY NERVOUS.





LESSEE... 18 MINUTE WALK FROM THE STATION, FURO INCLUDED, DINING ROOM, LIVING ROOM, KITCHEN... THAT'S 65,000 YEN, HUH.



HEY, MAYBE I'LL TRY AN' GET A PLACE RIGHT NEXT TO LEGARE.

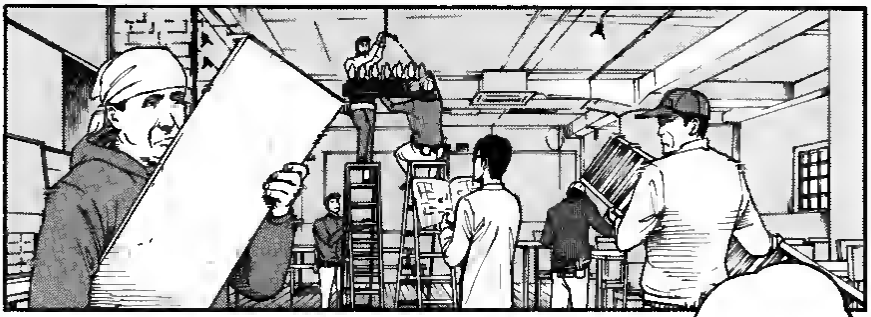
NOT MUCH DIFFERENT FROM MEGURO...

Prepare

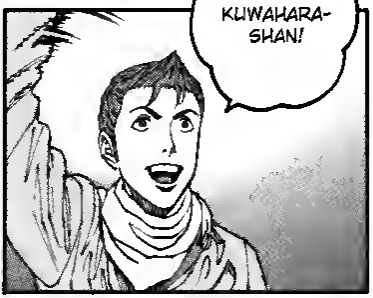
Chapter 159: Preparare (4)

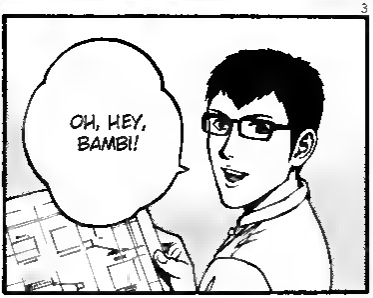
Chapter 159: Preparare (4)

IT'S ALMOST TIME!
JUST A WEEK UNTIL TRATTORIA LEGARE'S GRAND OPENING.



WHAT BRINGS YOU HERE ON A WEEKEND?
I CAME TO LOOK AROUND FOR A DECENT PLACE TO LIVE HERE,
BUT NONE OF THE REALTORS'RE OPEN YET SO I THOUGHT I'D DROP BY


KUWAHARA-SHAN!


OH, HEY, BAMBI!

HAYAMA-SAN TOOK HER TO SEE HIS PARENTS.
IS SHE COMING TODAY?
WHAT ABOUT ASUKA-SHAN?
OH, ABOUT THAT...
NO TIME FOR A PROPER WEDDING, I'M AFRAID. THEY SAID THEY'D JUST LIKE TO BE LEGALLY MARRIED
THEY'RE GETTING MARRIED?
HUH?
WAIT... DOESN'T THAT MEAN...
OH, REALLY?
WOW, SO ASUKA-SHAN AN' HAYAMA-SHAN'RE GETTING MARRIED... MAN, THAT'S GREAT!

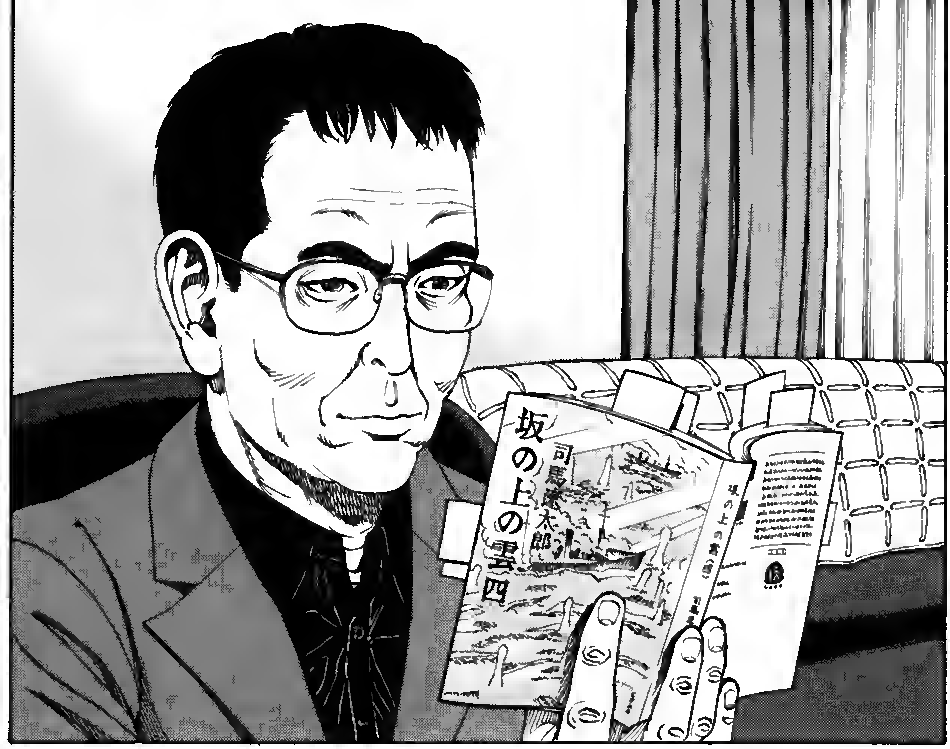
THERE. THAT'S THE PLACE I GREW UP IN.
コッ
コッ

AREN'T WE RUNNING LATE?
コッ
RELAX, WE'LL BE THERE IN TIME FOR DINNER.
コッ

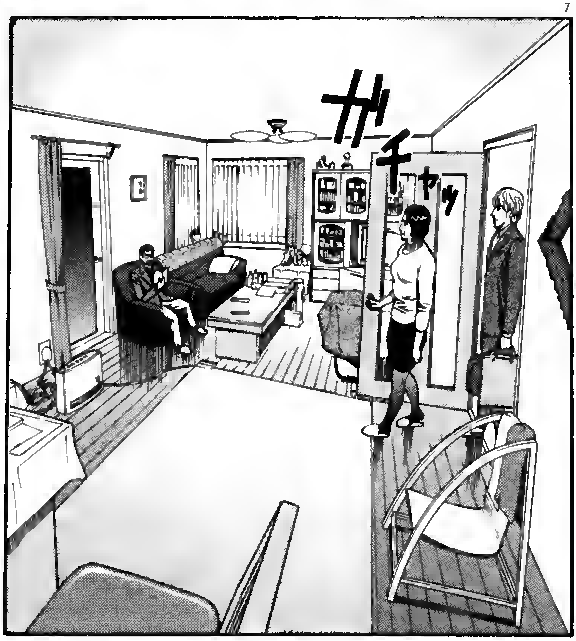
コッ
コッ
コッ

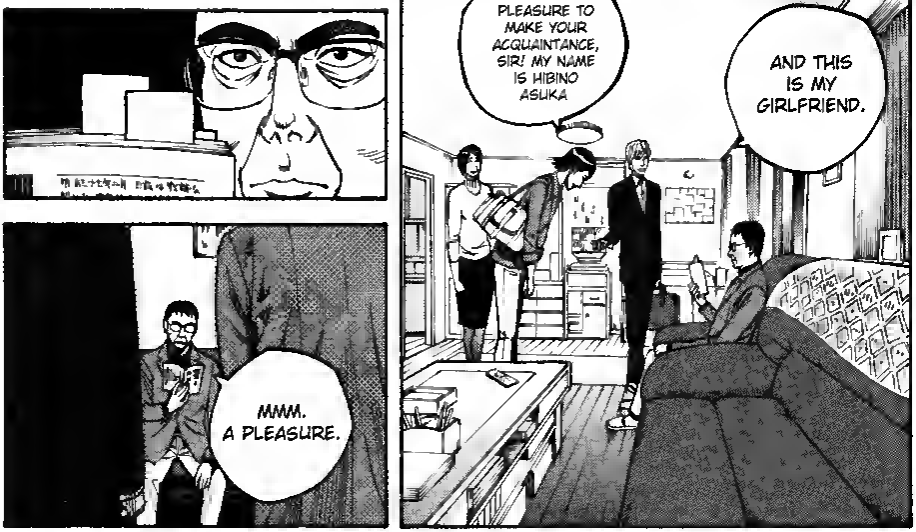
WELCOME HOME, YASUHIDE.
ピンポーン ピンポーン
I-IT'S A PLEASURE TO MEET YOU, MA'AM!
HELLO, MOTHER.

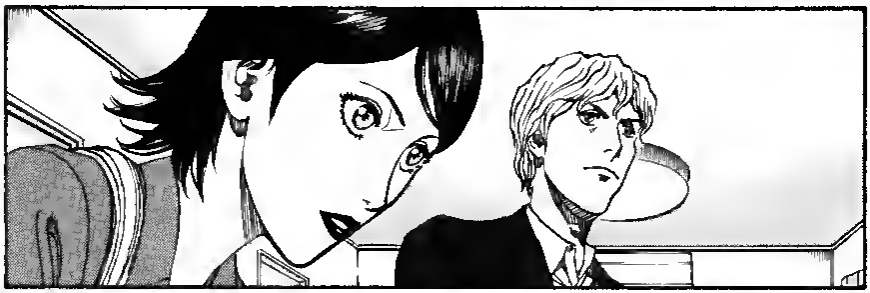
DEAR! YASUHIDE'S HOME!
COME IN, COME IN.
YES, MA'AM
IT WAS A LONG TRIP HERE, WASN'T IT?

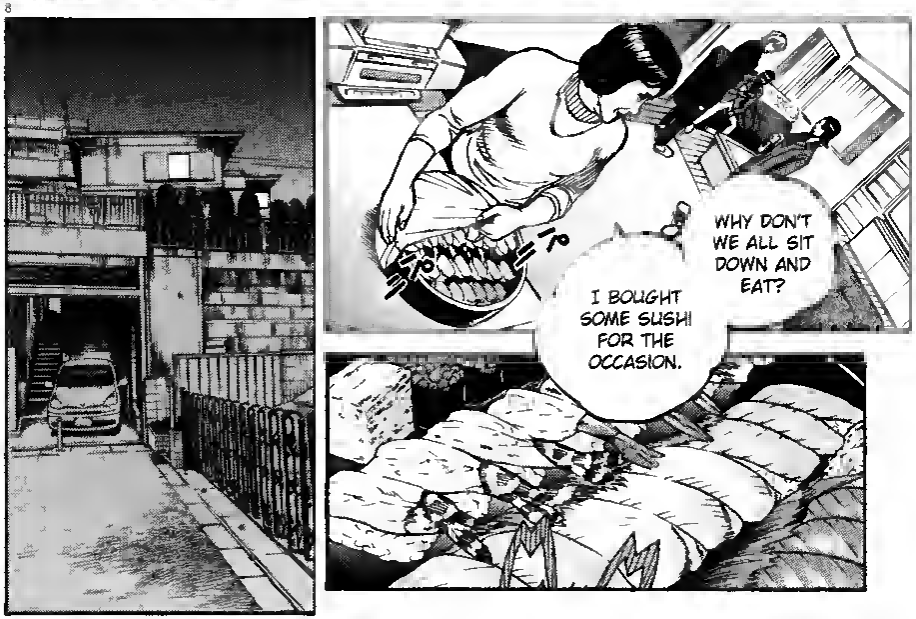

坂の上の雲 四

I'M HOME, FATHER.
MMM. IT'S CERTAINLY BEEN A WHILE.

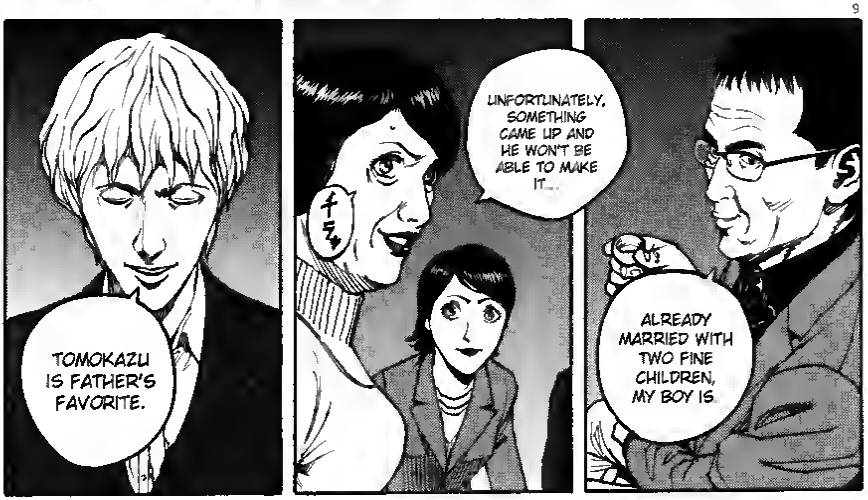

ガチャッ


IT'S A PLEASURE TO MAKE YOUR ACQUAINTANCE, SIR! MY NAME IS HIBINO ASUKA
AND THIS IS MY GIRLFRIEND.
MMM. A PLEASURE.




WHY DON'T WE ALL SIT DOWN AND EAT?
I BOUGHT SOME SUSHI FOR THE OCCASION.

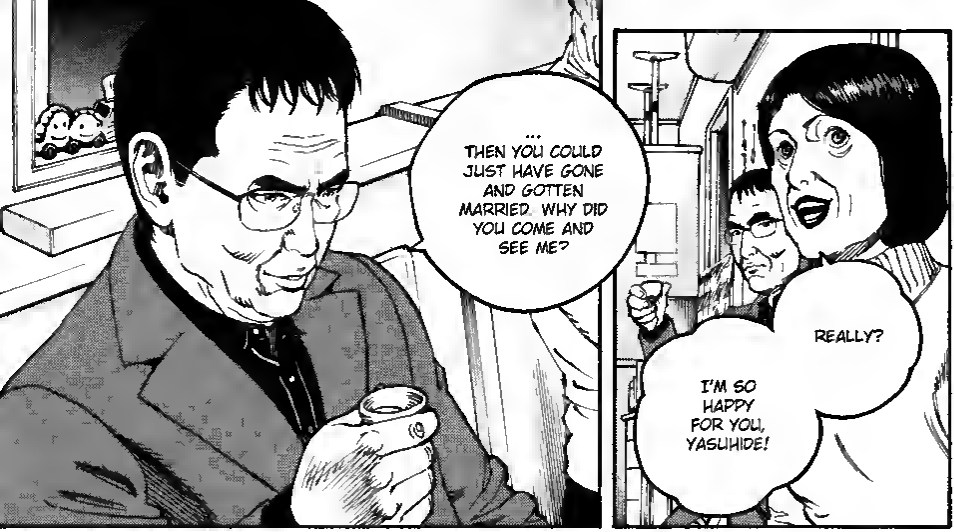
THIS IS FROM WHEN WE ALL WENT CAMPING TOGETHER.
OH, HE'S SO CUTE!
HOW IS YASUHIDE-SAN'S LITTLE BROTHER DOING THESE DAYS?
HE LIVES AROUND HERE.


TOMOKAZU IS FATHER'S FAVORITE.
UNFORTUNATELY, SOMETHING CAME UP AND HE WON'T BE ABLE TO MAKE IT...
ALREADY MARRIED WITH TWO FINE CHILDREN, MY BOY IS.

THAT'S BECAUSE THE BOY GREW UP WITH A SOUND HEAD ON HIS SHOULDERS. UNLIKE YOU
HE'S MADE A FINE LIVING FOR HIMSELF. DOESN'T GET STRANGE STARES FROM PEOPLE WHEN THEY HEAR HOW HE'S BEEN DOING

I'VE TURNED MY LIFE AROUND.
WELL... I'M A CHANGED MAN NOW, FATHER.

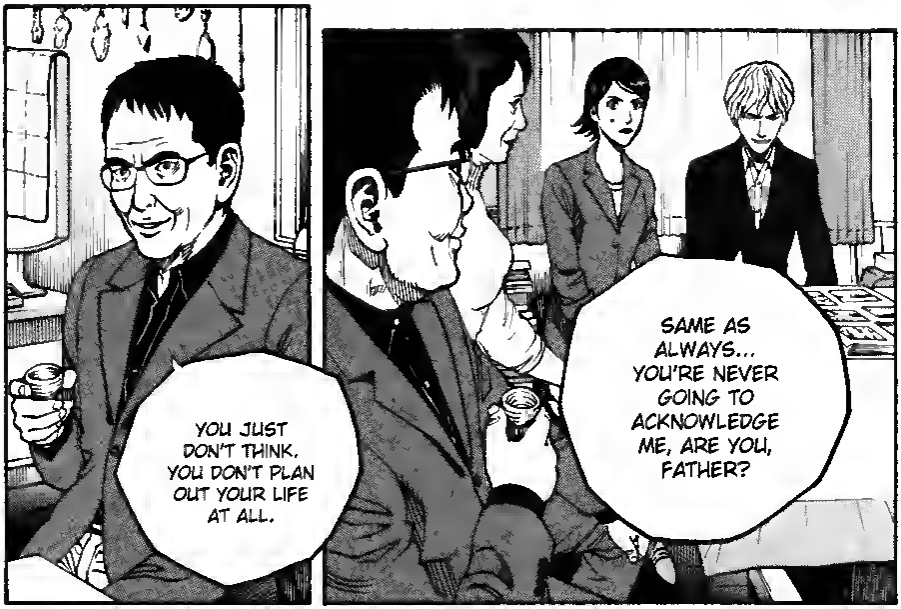
MOTHER, DAD, I WANT TO GET MARRIED. TO ASUKA.


... THEN YOU COULD JUST HAVE GONE AND GOTTEN MARRIED. WHY DID YOU COME AND SEE ME?
REALLY?
I'M SO HAPPY FOR YOU, YASUHIDE!

IT'S NOT LIKE YOU EVER TOOK MY OPINION INTO ACCOUNT FOR ANYTHING YOU WANTED TO DO.

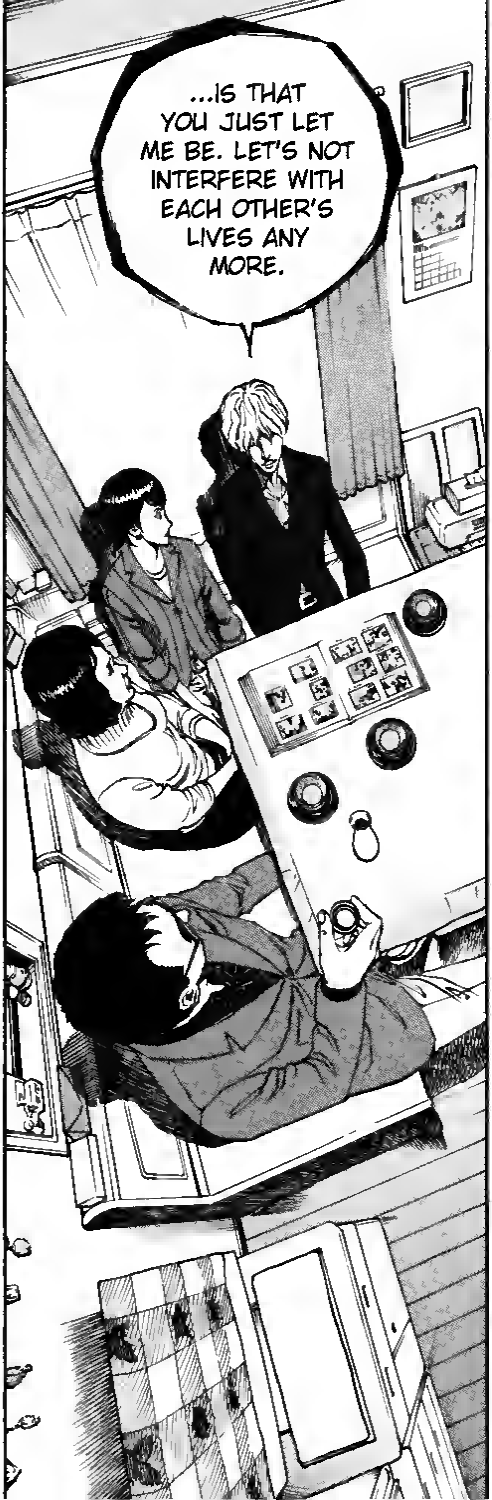
REMEMBER YOUR STORE? THE ONE THAT WENT UNDER?
REMEMBER HOW ALL THOSE PEOPLE CALLED YOU A GENIUS AND YOU LET IT GET TO YOUR FOOL HEAD?
REMEMBER HOW I COUNSELED YOU, TOLD YOU NOT TO DO IT, AND YOU DIDN'T LISTEN TO A SINGLE DAMN WORD I SAID?

AND WHAT ABOUT THE MONEY OF THE PEOPLE WHO BELIEVED IN YOU? YOU SHAMED ME BY LETTING THEM DOWN!
IT WASN'T ANY SKIN OFF OF YOUR BACK, FATHER! I DIDN'T TAKE ANY OF YOUR MONEY!



※ A catch-all term for business that has to do with the night life in Japan. Generally considered very unsavory

AREN'T CHEFS JUST PART OF THE WATER TRADE?※
THAT KIND OF THOUGHTLESS, ROUGH-AND-TUMBLE LIFE CAN ONLY END WITH YOU ON THE STREETS, WITH NOTHING BUT THE CLOTHES ON YOUR BACK TO CALL YOUR OWN!
THAT'S ENOUGH!


...IS THAT YOU JUST LET ME BE. LET'S NOT INTERFERE WITH EACH OTHER'S LIVES ANY MORE.

I KNOW YOU CAN'T ACCEPT ME, BUT YOU'RE STILL MY FATHER, AND I'M STILL YOUR SON.

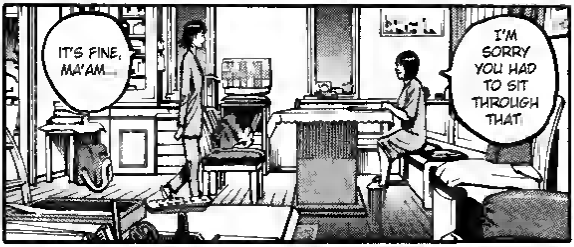
I WON'T ASK YOU FOR YOUR BLESSING.

ALL I ASK...

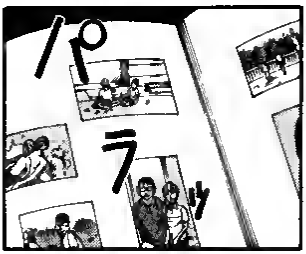
I'M SORRY... THAT'S JUST THE WAY HE IS.
IT'S FINE.
YOU ALREADY TOLD ME YOU DIDN'T GET ALONG. IT WASN'T THAT MUCH OF A SHOCK.
15
カラ
カラ...
I'M THIRSTY.
I NEED A DRINK.

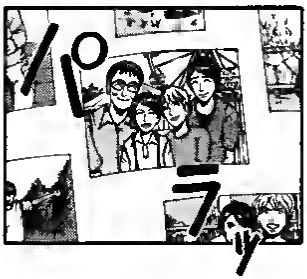
MAY I?
OF COURSE.

OH?


IT'S FINE, MA'AM...
I'M SORRY YOU HAD TO SIT THROUGH THAT.

THEY USED TO GET ALONG SO WELL, YOU KNOW.


パラッ


パラッ

CARING FOR A FAMILY... ISN'T AS EASY AS YOU MIGHT THINK.

17

YOU DON'T NEED TO WORRY, MA'AM.

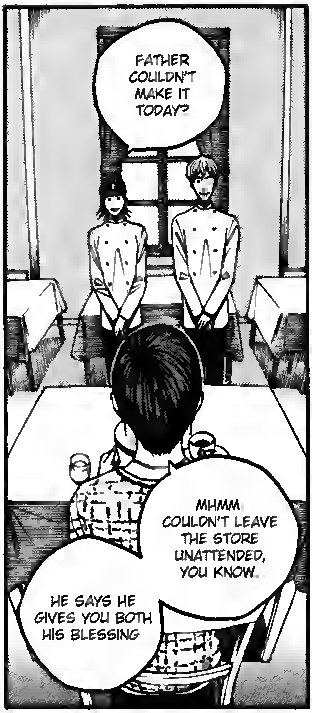
I'LL BE YASUHIDE-SAN'S STRENGTH.
I'LL HELP HIM MAKE A HAPPY FAMILY...
ONE THAT EVEN HIS FATHER WILL HAVE TO ACCEPT!

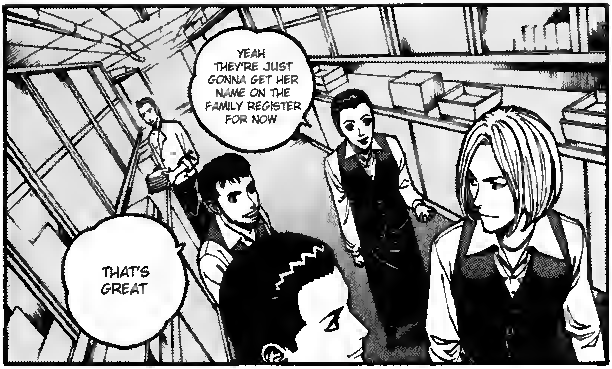
Chapter 160: Preparare (5)

Prepare

Chapter 160: Preparare (5)

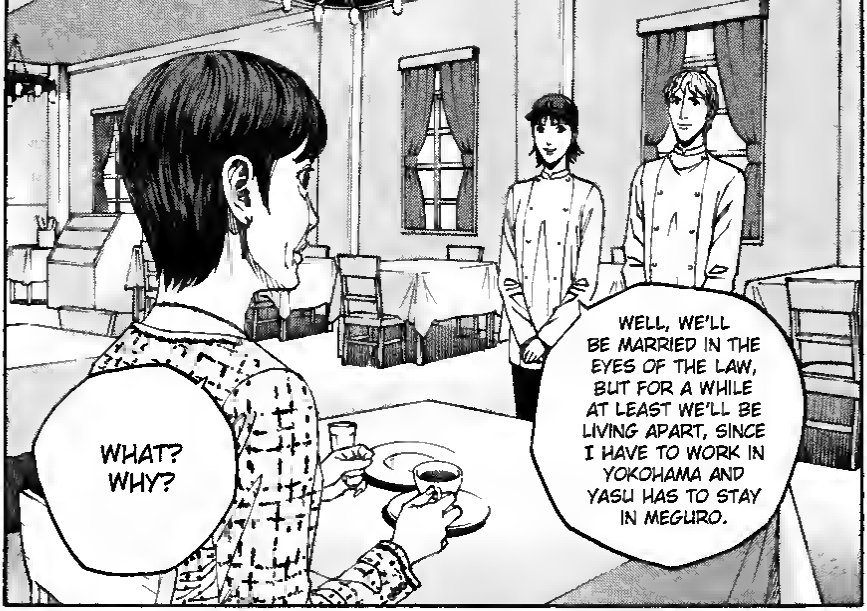
Prepare


FATHER COULDN'T MAKE IT TODAY?
MHMM. COULDN'T LEAVE THE STORE UNATTENDED, YOU KNOW.
HE SAYS HE GIVES YOU BOTH HIS BLESSING


YEAH. THEY'RE JUST GONNA GET HER NAME ON THE FAMILY REGISTER FOR NOW
THAT'S GREAT

I'M NOTHING BUT HAPPY FOR HER!
SO ASUKA-SHAN IS FINALLY GETTING MARRIED

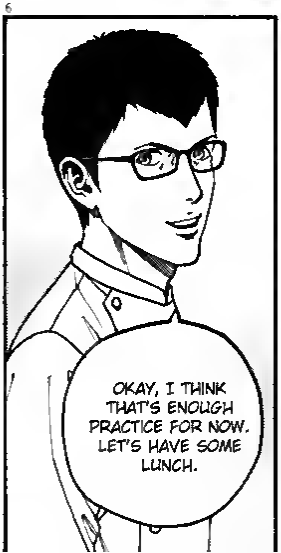
YOUR FATHER AND I WERE VERY GLAD TO HEAR THE NEWS ABOUT YOUR DECISION.
HOW LONG HAS IT BEEN SINCE YOU STARTED SEEING EACH OTHER? FOUR YEARS ALREADY?
YUP.

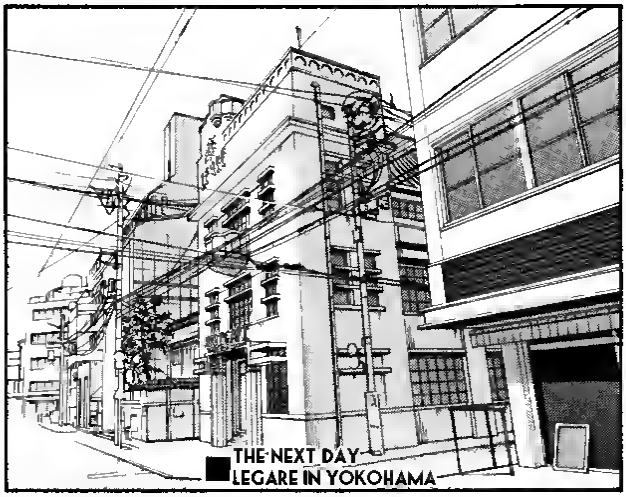

WELL, WE'LL BE MARRIED IN THE EYES OF THE LAW, BUT FOR A WHILE AT LEAST WE'LL BE LIVING APART, SINCE I HAVE TO WORK IN YOKOHAMA AND YASU HAS TO STAY IN MEGURO.
WHAT? WHY?

A NEWLYWED COUPLE LIVING APART? THAT'S JUST NOT RIGHT!
IT'S NOT LIKE WE HAVE A CHOICE, MOTHER.
BESIDES, WE CAN GO AND SEE EACH OTHER ON WEEKENDS
COME ON, BE A LITTLE PROUD OF ME!
I'M THE SOTTO CHEF OF A NEW RESTAURANT!

Due coperti!
Bagna càuda due, risotto alle ostriche uno, spaghetti alla Pescatora uno, pollo alla diavola uno!
Bene!!
NUMBER FIFTY-TWO, PREN-DERE!

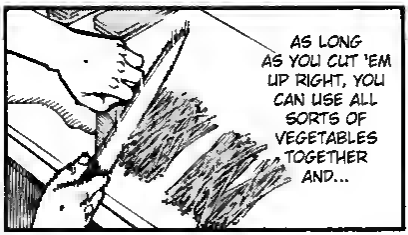
WE NEED AT LEAST ONE MORE!
I SEE...
CHEF! THERE'S NO WAY WE CAN KEEP UP WITH ORDERS WITH JUST ONE SERVICE COUNTER!
NO, NO, NO, NO, NO!
BENE!
RISOTTO AND SECONDO CHEFS, MAKE SURE TO USE THIS ONE INSTEAD!
ALRIGHT THEN, WE'RE USING HALF THE SECONDO PIATTO WORKSTATION AS A ANOTHER SERVICE COUNTER!


OKAY, I THINK THAT'S ENOUGH PRACTICE FOR NOW. LET'S HAVE SOME LUNCH.


THE NEXT DAY
LEGARE IN YOKOHAMA

BENE!
WHIP SOMETHING UP FOR US, WILL YOU, BAMBI?

THIS'LL BE MY FIRST DISH HERE AT LEGARE.
MY PASTA CHEFS'RE GONNA THINK I'M A CHUMP UNLESS I MAKE SOMETHING GOOD!


AS LONG AS YOU CUT 'EM UP RIGHT, YOU CAN USE ALL SORTS OF VEGETABLES TOGETHER AND...

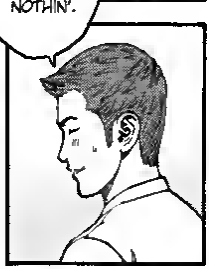
LESSEE, I'LL USE THE VEGETABLES LEFT OVER FROM MAKING THE BRODO.

VEGETABLE AND PROSCIUTTO PASTA!

BAN-SAN!

コポ
コポ
コポ

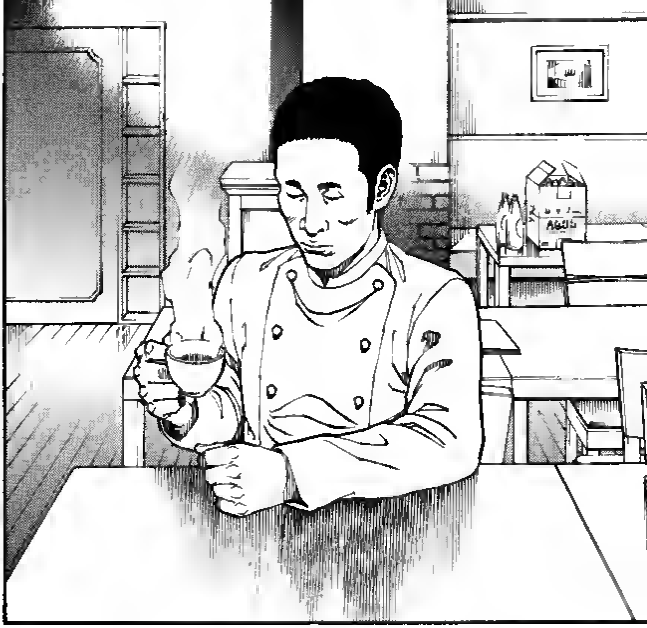
ヒャッコポオオオ


HEH, IT AIN'T NOTHIN'.

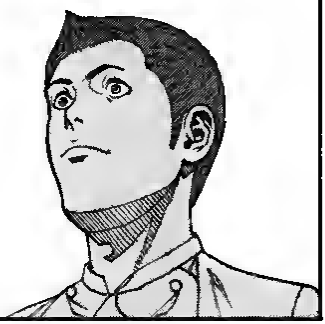
YOUR PASTA WAS AWESOME!
THE VEGETABLES WERE SO CRISPY!
WE REALLY ENJOYED IT!

BAN-SAN, EH?
HAH! I COULD GET USED TO THAT!
IT SOUNDS SO COOL!
"AIN'T NOTHIN'"?
WAS THAT A HAKATA ACCENT?
ジ〜〜ン
I'M FINALLY SOMEONE ELSE'S BOSS!

IT'S PRETTY OBVIOUS HE'S OLDER'N I AM... BUT IN THE CUCINA, HE TAKES ORDERS FROM ME.

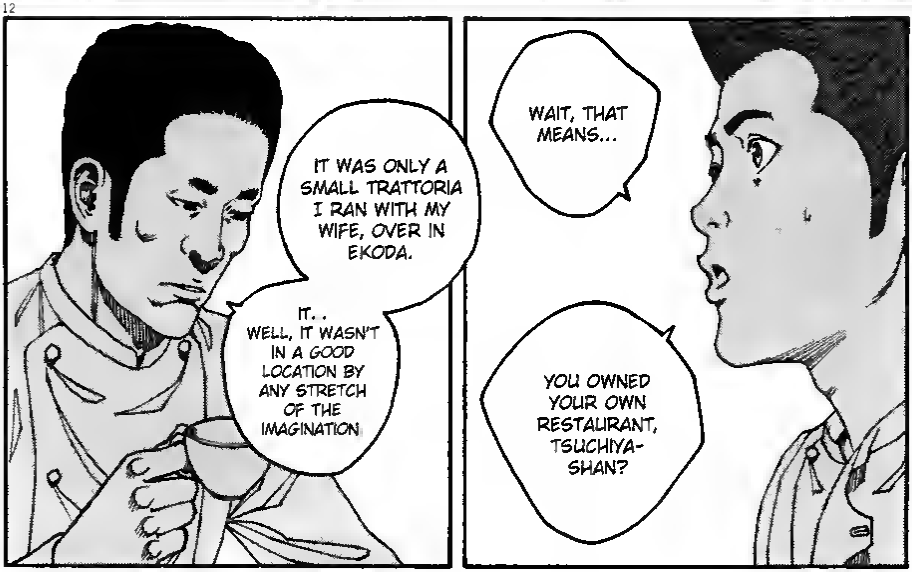


AH, THAT'S... HMM, TSUCHIYA-SHAN, WAS IT? YEAH, NOW I REMEMBER. HE'S GONNA BE DOING THE RISOTTO.



IT'S FINE, TSUCHIYA-SHAN! MY DOOR'S OPEN ANY TIME COME TO ME IF YOU EVER WANT TO TALK ABOUT ANYTHING
THANK YOU, SIR
WHAT DO YOU THINK OF YOUR NEW JOB?
AH, WELL I'M STILL GETTING USED TO THINGS RIGHT NOW
WHAT DID I DO...?
AH SOMETIMES I WONDER THAT, MYSELF.
BEFORE ...?
?
SO, HOW DID YOU COME TO WORK WITH US HERE?
WHAT DID YOU DO BEFORE YOU CAME HERE?

I TOOK A RESTAURANT AND RAN IT INTO THE GROUND.


IT WAS ONLY A SMALL TRATTORIA I RAN WITH MY WIFE, OVER IN EKODA.
IT.. WELL, IT WASN'T IN A GOOD LOCATION BY ANY STRETCH OF THE IMAGINATION
WAIT, THAT MEANS...
YOU OWNED YOUR OWN RESTAURANT, TSUCHIYA-SHAN?

I SEE... YOU'VE REALLY HAD A HARD TIME, TSUCHIYA-SHAN...
UGH, WHAT A DOWNER...
I SUPPOSE THAT'S JUST AN EXCUSE A TRULY SKILLED CHEF WOULD HAVE MADE IT WORK
I TRIED MY HARDEST FOR THREE YEARS...
BUT IN THE END, THE ONLY THING I TOOK AWAY FROM THE WHOLE MESS WAS A STRONGER MARRIAGE.
BUT THINK OF THIS PLACE AS A NEW START.
FORGET THE PAST. LET'S WORK HARD TOGETHER AND MAKE THIS RESTAURANT A SUCCESS!

Are you pitying me, sir?
THAT WASN'T WHAT I MEANT-
N-NO, 'COURSE NOT!
.....!?
WHILE YOU WERE WORKING IN A SUCCESSFUL RESTAURANT WITHOUT A CARE IN THE WORD, IT WAS ME ALONE AGAINST THE WORLD.

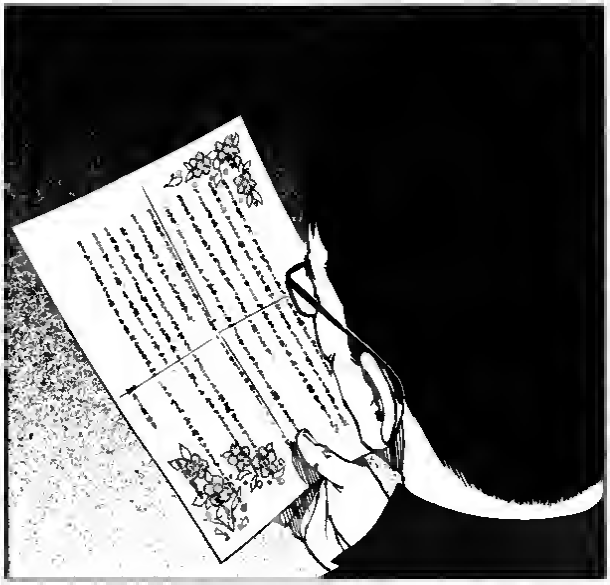
I DON'T WANT TO BANKRUPT ANY MORE RESTAURANTS, DO I.
OF COURSE I'LL WORK HARD.

"PLEASE COME AND ENJOY AN EXQUISITE MEAL."
"WE CORDIALLY INVITE YOU TO DINNER AT THE RESTAURANT WHERE WE WORK, TRATTORIA BACCANALE IN ROPPONGI."
WELL?

REALLY...
AREN'T CHEFS JUST PART OF THE WATER TRADE?
DO YOU THINK HE'LL COME?
EHH... I DUNNO. MY DAD'S A STUBBORN OLD MAN. I WOULDN'T BET ON IT.
HE SEES FOOD AS A NECESSITY TO SURVIVE. NOTHING MORE.

C'MON, WHO CARES WHAT HE THINKS, ANYWAY?
IT'S NOT LIKE HE'S FORBIDDEN US TO MARRY OR ANYTHING...
THAT'S NOT WHAT THIS IS ABOUT, YASU! I DON'T WANT TO JUST GO AHEAD WITH THIS WHILE YOUR FATHER STILL HAS THAT BIAS AGAINST WHAT WE DO FOR A LIVING!

I WANT HIM TO TRY OUR COOKING, EVEN IF IT'S JUST ONCE, BEFORE WE GET MARRIED...

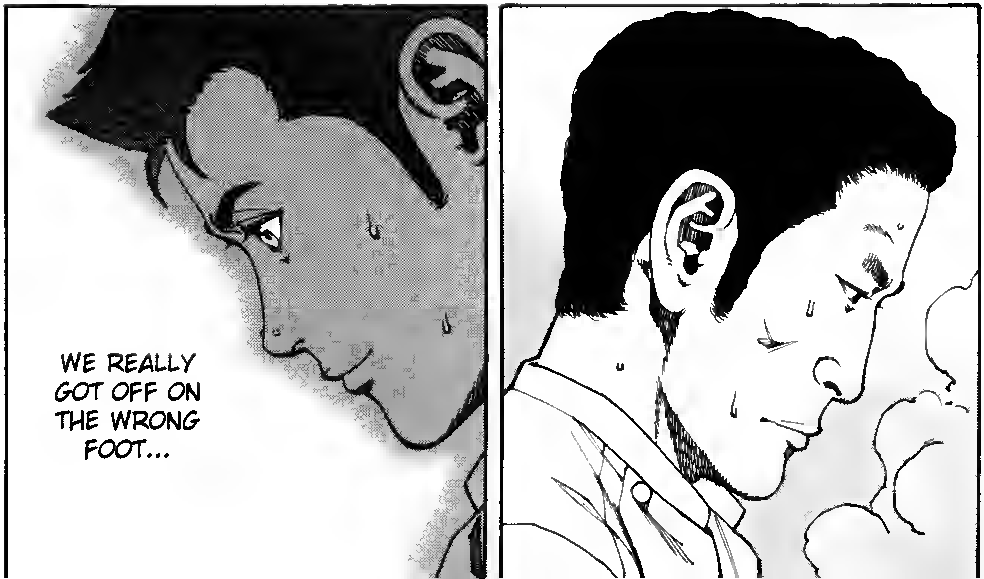


HMPH!

Prepare

Chapter 161: Preparare (6)

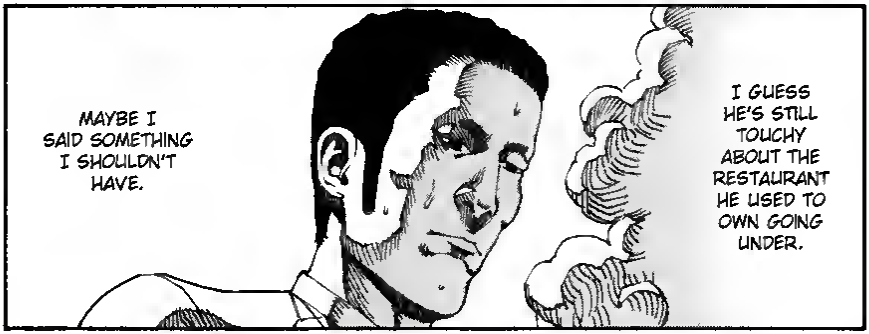
SATURDAY, APRIL 8TH
4 DAYS LEFT UNTIL THE OPENING OF TRATTORIA LEGARE



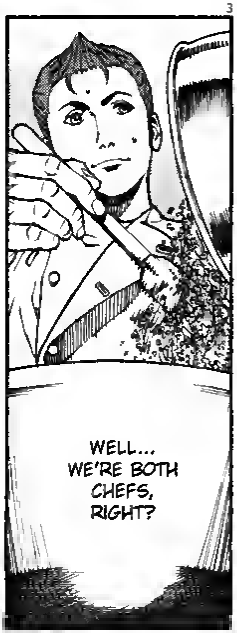
Prepare

Chapter 161: Preparare (6)

I KEEP TURNING IT OVER IN MY HEAD,
BUT I STILL DON'T GET WHY TSUCHIYA-SHAN GOT SO MAD.


MAYBE I SAID SOMETHING I SHOULDN'T HAVE.
I GUESS HE'S STILL TOUCHY ABOUT THE RESTAURANT HE USED TO OWN GOING UNDER.

I'M SURE IF WE KEEP COOKING IN THE SAME CUCINA SIDE BY SIDE LIKE THIS, WE'LL BE ABLE TO UNDERSTAND EACH OTHER SOONER OR LATER.

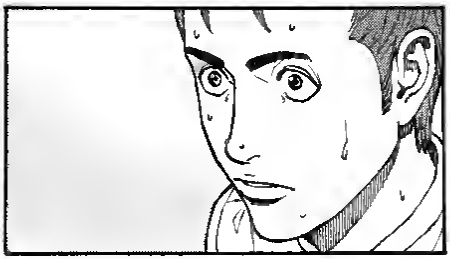

WELL... WE'RE BOTH CHEFS, RIGHT?

REMEMBER, YOU TAKE YOUR ORDERS FROM HIM, NOT ME.

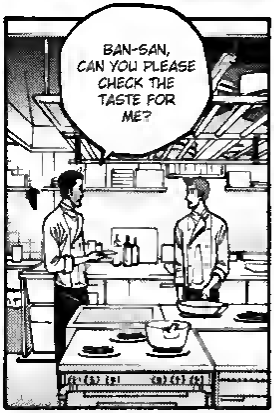
ALRIGHT...

CAN YOU CHECK THE TASTE OF THIS CAPONATA, CHEF?

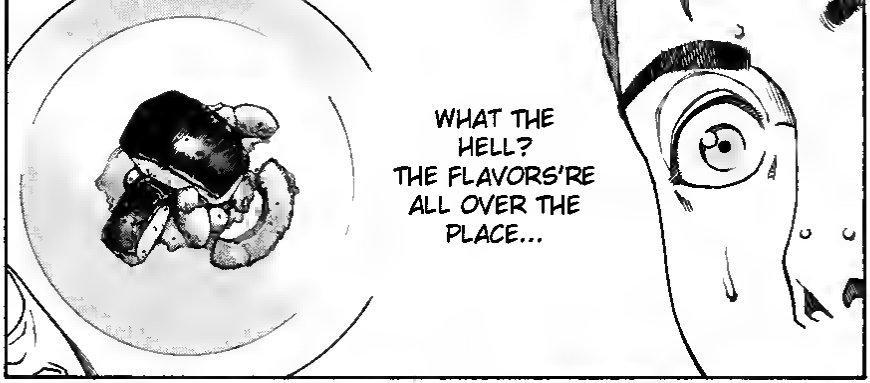
TSUCHIYA...
ASK BAN TO CHECK IT FOR YOU.

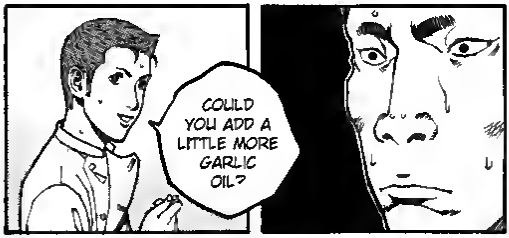


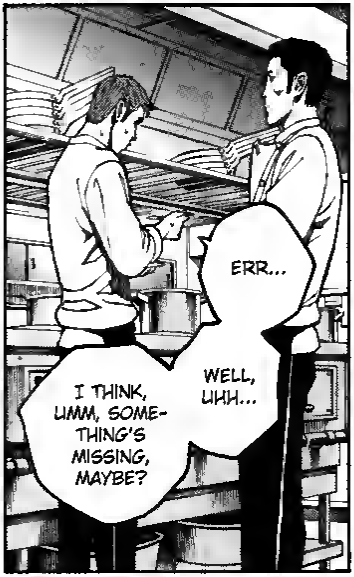
DAMMIT, THIS IS GONNA BE A PAIN...


BAN-SAN, CAN YOU PLEASE CHECK THE TASTE FOR ME?

THIS'LL PROBABLY TASTE JUST FI-
WELL, NAH, SHOULDN'T BE ANY TROUBLE I MEAN, TSUCHIYA-SHAN RAN HIS OWN RESTAURANT


WHAT THE HELL? THE FLAVORS'RE ALL OVER THE PLACE...


COULD YOU ADD A LITTLE MORE GARLIC OIL?


ERR...
WELL, UHH...
I THINK, UMM, SOME-THING'S MISSING, MAYBE?

WOULDN'T THAT JUST NEEDLESSLY COMPLICATE THE FLAVOR?

...AND NOBODY'S EVER TOLD ME THERE WAS A PROBLEM WITH IT.
I'VE MADE CAPONATA SO MANY TIMES I'VE LOST COUNT...

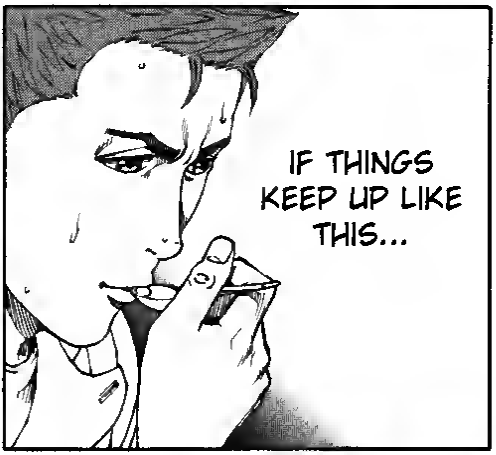
I'M YOUR BOSS AND YOU'RE TALKIN' BACK TO ME?
THE HELL DID YOU JUST SAY TO ME?!

BUT THIS AIN'T THE TASTE OF OUR RESTAURANT!
MAYBE YOU THINK IT TASTES FINE TSUCHIYA-SAN...

I SEE, BAN-SAN.
DAMMIT
.....
...REALLY...?
THE TASTE OF THE RESTAURANT...
YOU THINK YOU CAN LOOK DOWN ON ME?
WHAT, YOU CAN'T TRUST MY TASTE BUDS, HUH? IS THAT IT?!
YOU HAVE ANY FUCKIN' IDEA HOW MUCH SHIT I'VE BEEN THROUGH?!

HMMM... I THINK IT'S STILL MISSING A LITTLE SOMETHING...
WHY DON'T YOU...
HMM... TRY ADDING A LITTLE WINE VINEGAR
YES, CHEF.

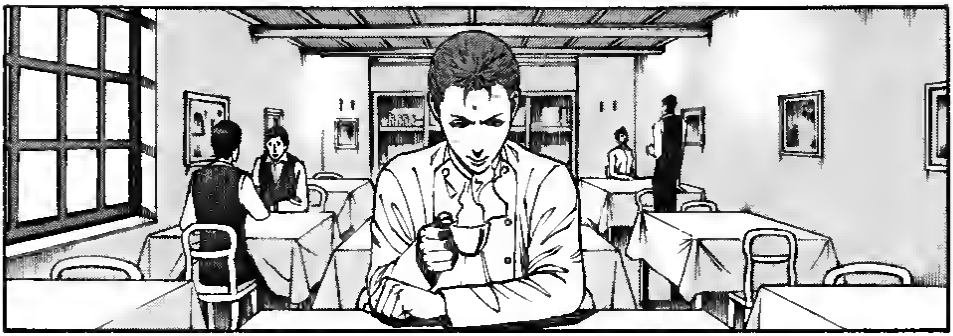
I DID AS YOU ASKED, BAN-SAN.


IF THINGS KEEP UP LIKE THIS...

HOW'S THIS?

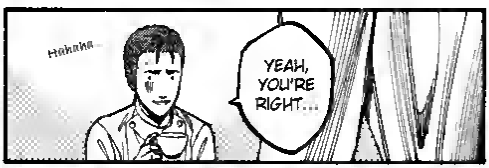
...YES, CHEF...

IT WON'T JUST BE A MATTER OF GETTING OFF ON THE WRONG FOOT...
MMM...
IT COULD STILL USE SOMETHING MORE...
.....
TRY AND ADD A LITTLE CHILI PEPPER TSUCHIYA-SHAN.



IT LOOKED LIKE THE NEW GUY WAS TALKING BACK TO YOU TODAY!
YOU NEED TO BRING HIM INTO LINE!
HEY, BAMBI!

10

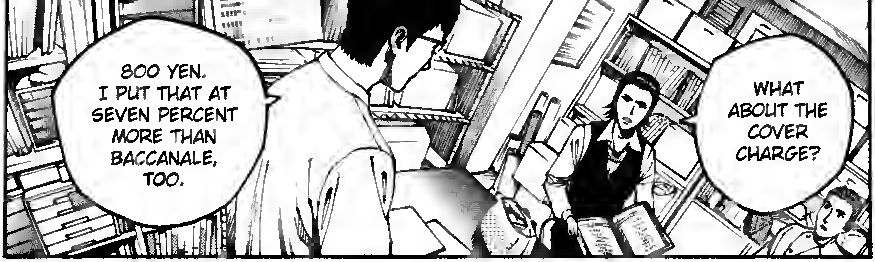

Hahaha
YEAH, YOU'RE RIGHT...

I UNDERSTAND IT'S HARD WORKING WITH SOMEONE WHO'S OLDER THAN YOU.
BUT DON'T LET IT GET TO YOU!

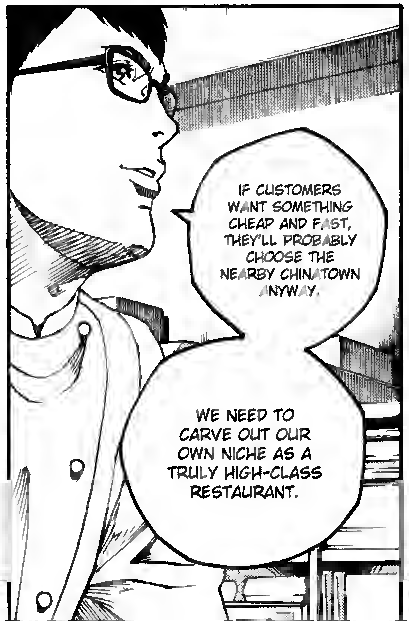
OH...?!
Inbox
Unread message
08:50 Hayama Kayo
NO SUBJECT
19:50 Hayama Yasuhide
Re:
19:47 Hayama Yasuhide
1/167
14:49
1 unread message
ピロリン
ピッ
!
Thank you for the lovely letter, dear. We've always wanted to visit the restaurant you two work at. I know this is a bit sudden, but can we make a reservation for dinner tomorrow evening?

HELLO? IT'S ME, ASUKA, MA'AM!
YES, I JUST GOT YOUR TEXT.
YES.
YES, OF COURSE.
THANK YOU SO MUCH! WE'LL BE EXPECTING YOU THEN!

I WANT YOU ALL TO TAKE A GOOD LOOK AT IT.
LEGARE
THIS IS GOING TO BE LEGARE'S MENU.
LEGARE
1,800 YEN FOR THE ANTIPASTO PLATTER... AND THE SAME FOR THE BEEF SIRLOIN CARPACCIO...
THESE PRICES ARE 150 YEN HIGHER THAN BACCANALE'S.
I'VE RAISED ALL THE PRICES BY ABOUT SEVEN PERCENT.
THAT MEANS WE CAN AFFORD TO USE EVEN BETTER INGREDIENTS, OF COURSE.


800 YEN. I PUT THAT AT SEVEN PERCENT MORE THAN BACCANALE, TOO.
WHAT ABOUT THE COVER CHARGE?

I WANT YOU ALL TO THINK OF LEGARE AS A *RISTORANTE*... A FINE DINING ESTABLISHMENT.
BACCANALE IS A TRATTORIA. A PLACE FOR CASUAL DINING.


IF CUSTOMERS WANT SOMETHING CHEAP AND FAST, THEY'LL PROBABLY CHOOSE THE NEARBY CHINATOWN ANYWAY.
WE NEED TO CARVE OUT OUR OWN NICHE AS A TRULY HIGH-CLASS RESTAURANT.

UHH...
BUT ISN'T THE LAND HERE A LOT CHEAPER THAN IT IS IN ROPPONGI?
YOU COULD KEEP THE PRICES THE SAME AS BACCANALE'S AND STILL AFFORD TO USE EXPENSIVE INGREDIENTS, RIGHT...?

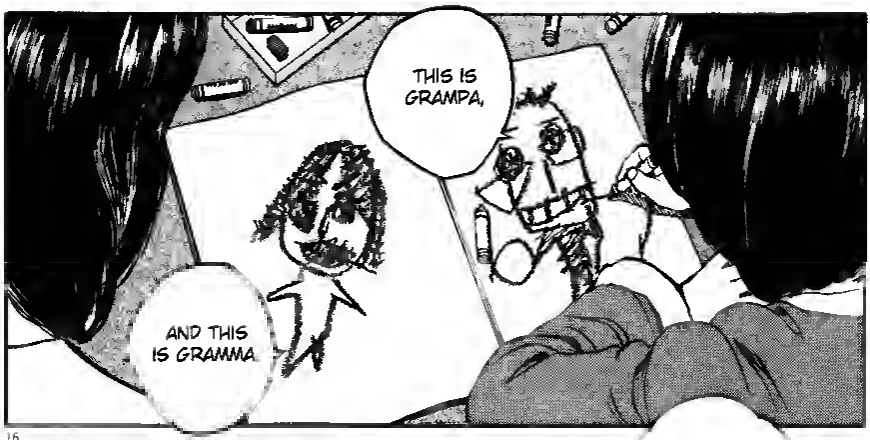
DON'T WORRY.
ALL WE NEED TO DO IS MAKE FOOD THAT'S GOOD ENOUGH TO JUSTIFY THE HIGH PRICES.

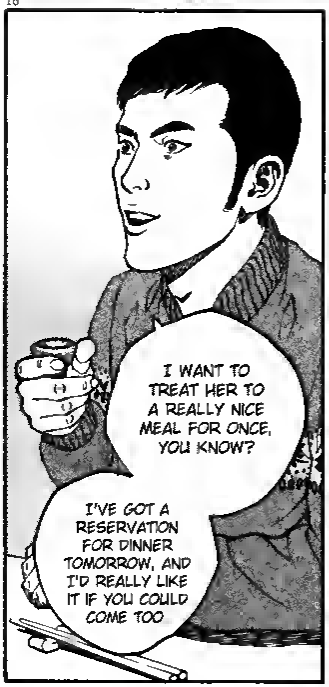
LET'S MAKE LEGARE INTO A RESTAURANT THAT PEOPLE ARE HAPPY TO PAY FOR.

A FANCY, EXPENSIVE RESTAURANT WHEN THE ECONOMY'S THIS BAD... I THOUGHT THAT THE STRONG POINT OF ITALIAN CUISINE WAS TO LET EVERYBODY EXPERIENCE THE FEELING OF FINE DINING, BUT AT AN AFFORDABLE PRICE...
GOTCHA...

MAN, I GOT A PAIN IN THE ASS WORKING UNDER ME, AND I CAN'T MAKE HEADS OR TAILS OUTTA KUWAHARA-SHAN'S BUSINESS PLAN...

IS THIS
PLACE REALLY
GONNA BE
OKAY?


THIS IS GRAMPA,
AND THIS IS GRAMMA

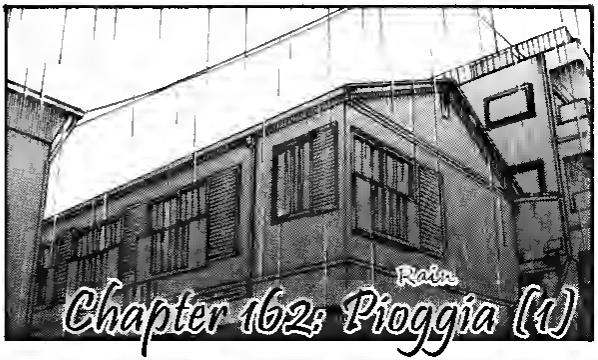

I WANT TO TREAT HER TO A REALLY NICE MEAL FOR ONCE, YOU KNOW?
I'VE GOT A RESERVATION FOR DINNER TOMORROW, AND I'D REALLY LIKE IT IF YOU COULD COME TOO

MY, YOU DRAW SO WELL!
OUR LITTLE NANA IS SUCH A FINE ARTIST!
THINK OF IT AS PART OF NANA'S EDUCATION, FATHER

COME NOW, TOMOKAZU.
YOU KNOW I DON'T REALLY CARE ABOUT EATING AT RESTAURANTS.
CAN'T YOU JUST TAKE MOTHER AND GO?
NANA INSISTS YOU HAVE TO BE THERE TOO, FATHER.
I WANNA GO WITH GRAMPA!
YOU LOVE YOUR GRAMPA SOOO MUCH, RIGHT, NANA?
UH HUH!
AHEM. WELL, THEN.

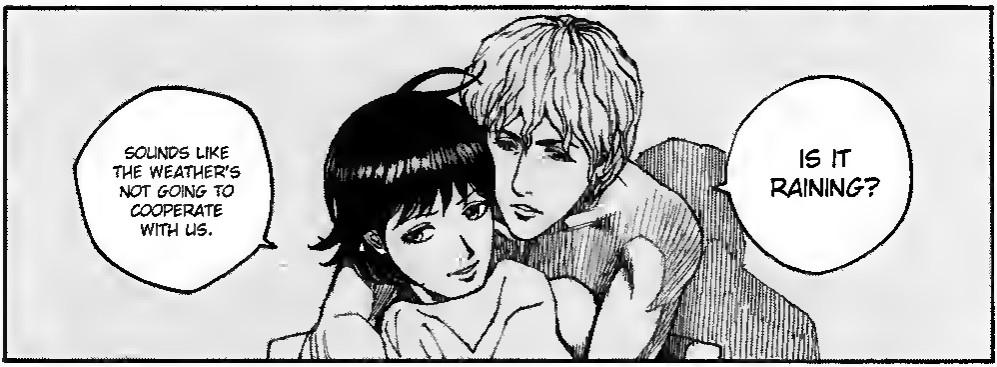
SO, WHERE ARE WE HEADED, EXACTLY?
I SUPPOSE I CAN GO WITH YOU.
YAAAAY!

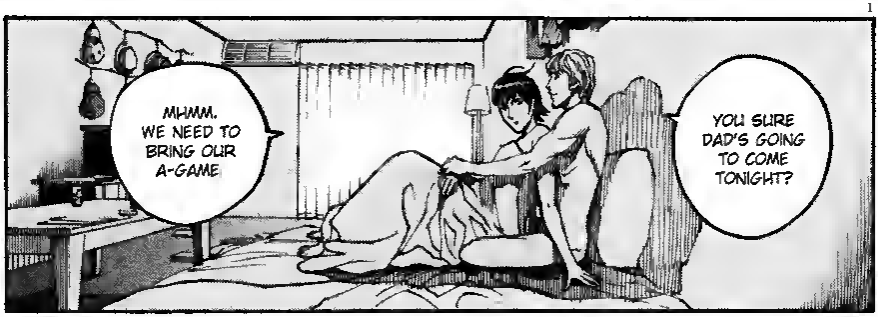
IT'S AN ITALIAN RESTAURANT IN ROPPONGI CALLED BACCANALE.



Rain

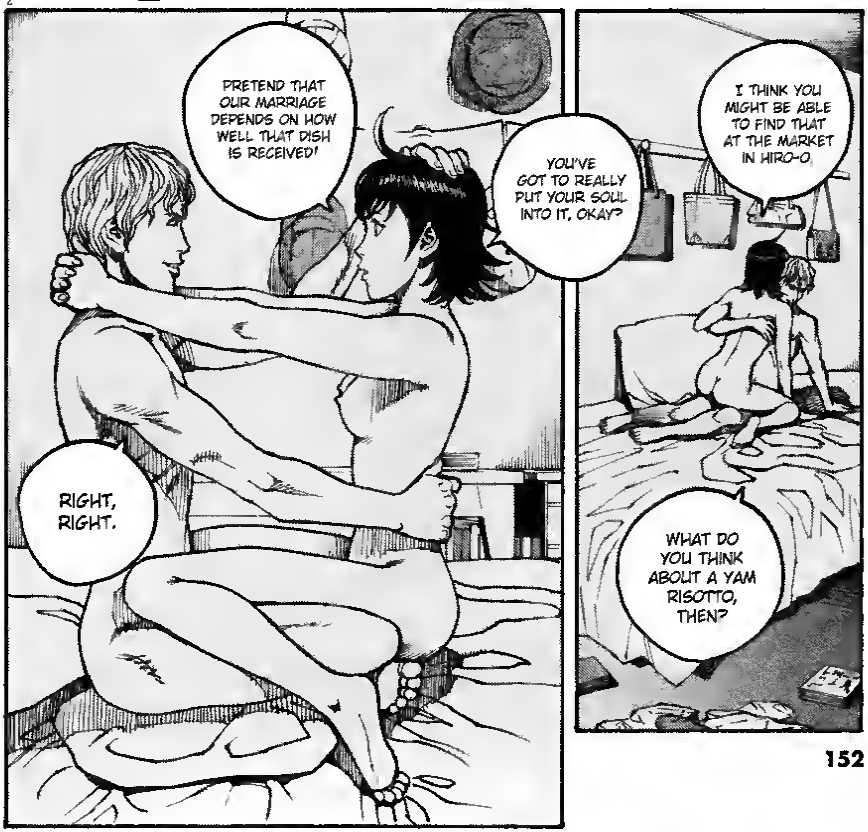
Chapter 162: Pioggia (1)

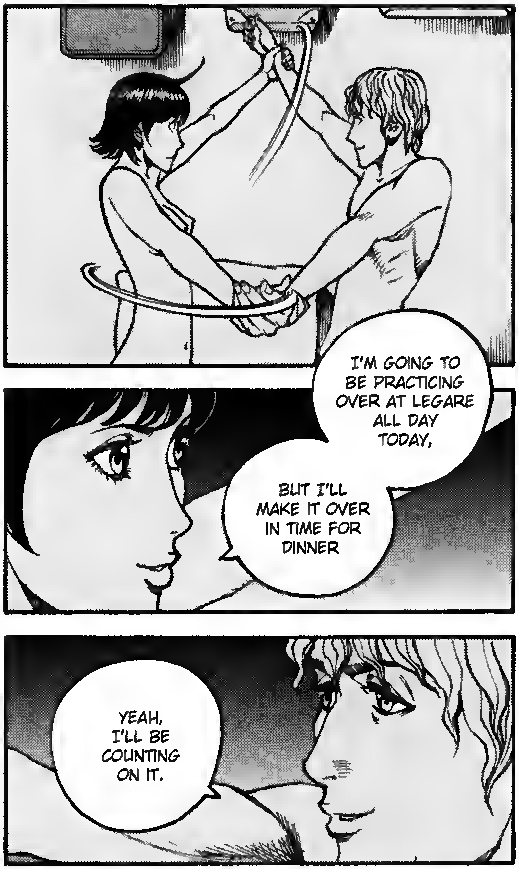




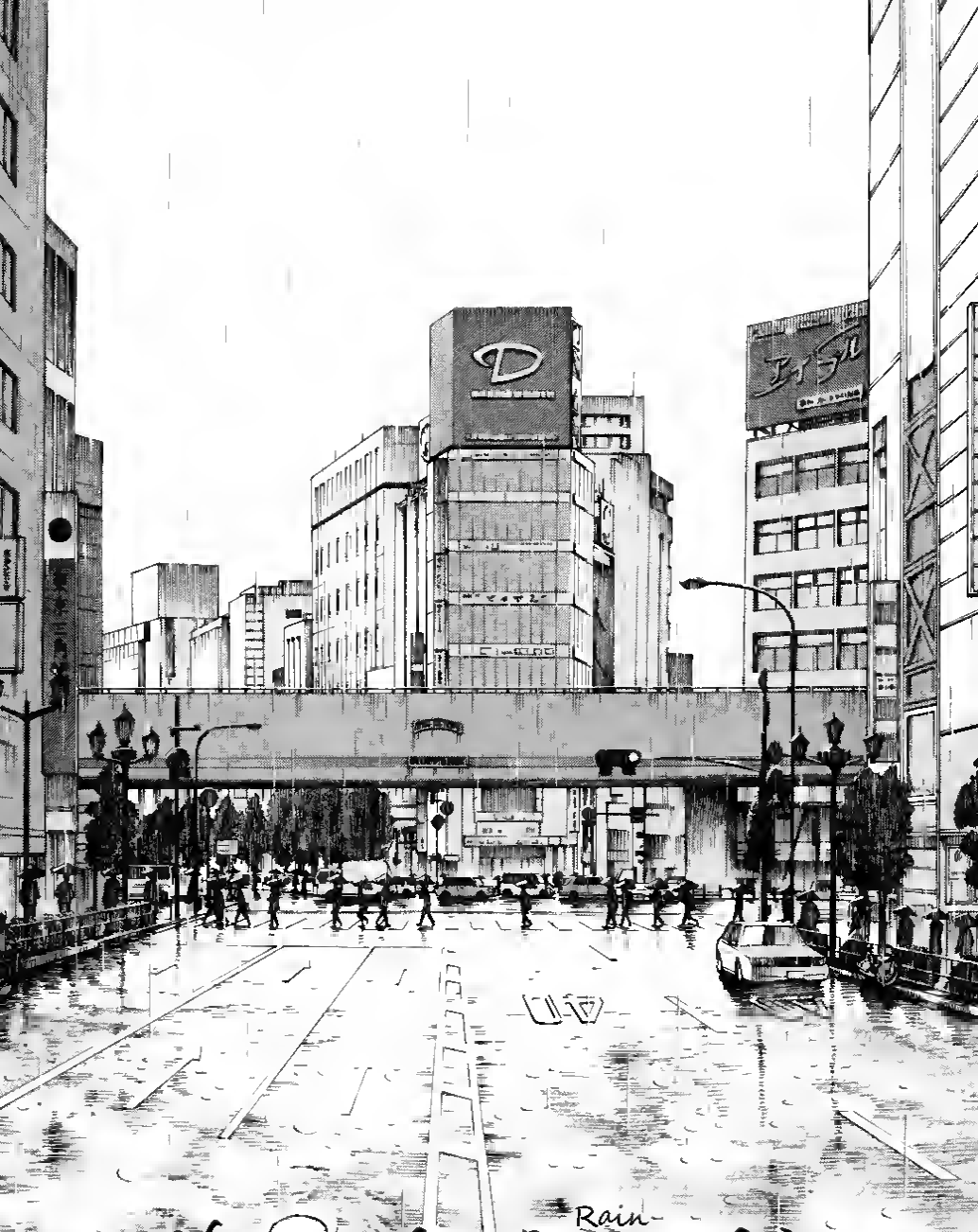
C'MON, IT'S OUR BIG CHANCE TO GET YOUR FATHER TO ACCEPT WHAT WE DO!
IS THERE ANYTHING HE LIKES TO EAT?
HMM...
JAPANESE YAM, I GUESS..?
YOU MEAN YAMAIMO?

2


PRETEND THAT OUR MARRIAGE DEPENDS ON HOW WELL THAT DISH IS RECEIVED!
YOU'VE GOT TO REALLY PUT YOUR SOUL INTO IT, OKAY?
I THINK YOU MIGHT BE ABLE TO FIND THAT AT THE MARKET IN HIRO-O.
RIGHT, RIGHT.
WHAT DO YOU THINK ABOUT A YAM RISOTTO, THEN?


I'M GOING TO BE PRACTICING OVER AT LEGARE ALL DAY TODAY,
BUT I'LL MAKE IT OVER IN TIME FOR DINNER
YEAH, I'LL BE COUNTING ON IT.

YOU KNOW, MY WIFE-TO-BE, YOU'VE GOT A BAD CASE OF BED HAIR.



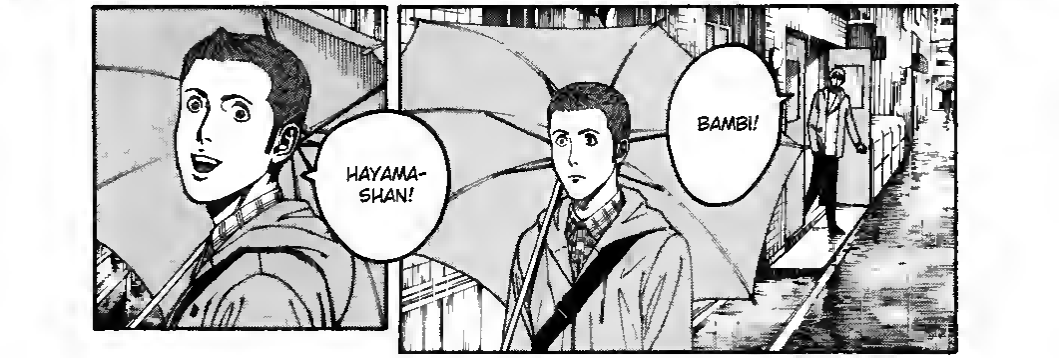
Chapter 162: Pioggia (1)

Rain

HERE WE ARE, EVERYONE! ROPPONGI!
THAT MEANS WE'RE ALMOST AT UNCLE YASUHIDE'S RESTAURANT, RIGHT?
BUT FIRST WE'RE GOING TO THE TOY STORE SO GRAMPA CAN BUY OUR LITTLE GIRL A NEW DOLL!
IN FACT, WHY DON'T WE JUST EAT OUT ANOTHER TIME AND JUST STAY THERE FOR TODAY?
YAAAAY!
FATHER!

WILL YOU JUST LET IT GO?
YOU'RE ALL CON ARTISTS, THE LOT OF YOU, SETTING ME UP LIKE THAT..
6
GRAMPA LOVES RESTAURANTS!
IF I'D KNOWN THAT IT WAS THE PLACE WHERE YASUHIDE WORKED, I'D NEVER HAVE AGREED TO GO!
O-OF COURSE NOT, HONEY!
GRAMPA DOES THAT MEAN YOU DON'T WANNA GO AND HAVE DINNER WITH ME?

I'M OFF, CHEF.
GOOD LUCK!
Baccanale
TRATTORIA
バサッ


HAYAMA-SHAN!
BAMBI!

DON'T NEED ONE.
HAYAMA-SHAN, WHAT ABOUT YOUR UMBRELLA?
パチッ
ON YOUR WAY TO LEGARE?
GOTTA PICK SOMETHING UP OVER IN HIRO. WALK WITH ME FOR A BIT?
YEAH. AND YOU, HAYAMA-SHAN?

I HEARD THE NEWS.
SEEMS YOU'VE GOT A TROUBLE-MAKER WORKING UNDER YOU.
YEAH...
HE USED TO RUN HIS OWN RESTAURANT. HE'S REALLY STUBBORN.
I SEE.
I RAN MY OWN PLACE AND RAN IT STRAIGHT INTO THE GROUND TOO,
SO I CAN GUESS HOW HE'S PROBABLY FEELING RIGHT ABOUT NOW.
I KNOW THAT PRICKLY TYPES LIKE HIM WILL BE HARD TO HANDLE,
BUT YOU CAN'T AFFORD TO LET IT AFFECT YOU.
YOU'RE THE HEAD OF THE PASTA SECTION, REMEMBER?

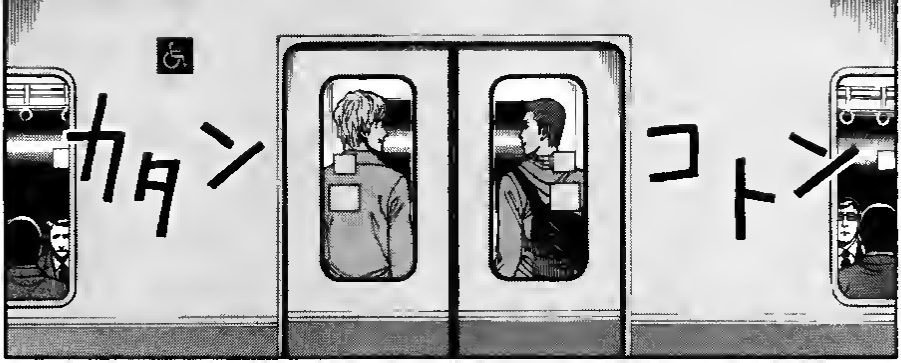
YEAH...
YEAH, THAT HAPPENED, DIDN'T IT.
YOU WERE GOOD ENOUGH TO BEAT ME IN A PASTA CONTEST. YOU'VE GOT WHAT IT TAKES.
SHOW HIM YOUR SKILLS AND HE'LL STEP INTO LINE.

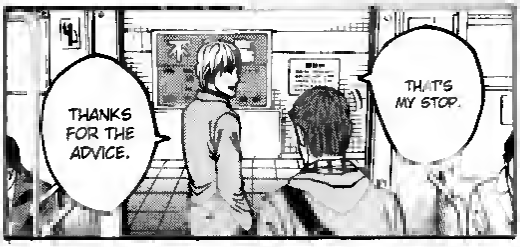
FAIR SKIES, SMOOTH SAILING!
JUST CURIOUS...
HUH? WHAT BROUGHT THIS UP ALL OF A SUDDEN?
HOW'S THE PREPARATION FOR THE WEDDING GOING?

THE ONLY PROBLEM IS THAT FOR THE TIME BEING I'LL HAVE TO STAY HERE IN MEGURO, WHILE SHE'LL BE OVER IN YOKOHAMA.
LEGALLY, WE'LL BE MAN AND WIFE, BUT I CAN'T ACTUALLY BE THERE FOR HER WHEN SHE NEEDS HELP.
SO BAMBI.

WHEN IT RAINS, I'M DEPENDING ON YOU TO BE HER UMBRELLA.

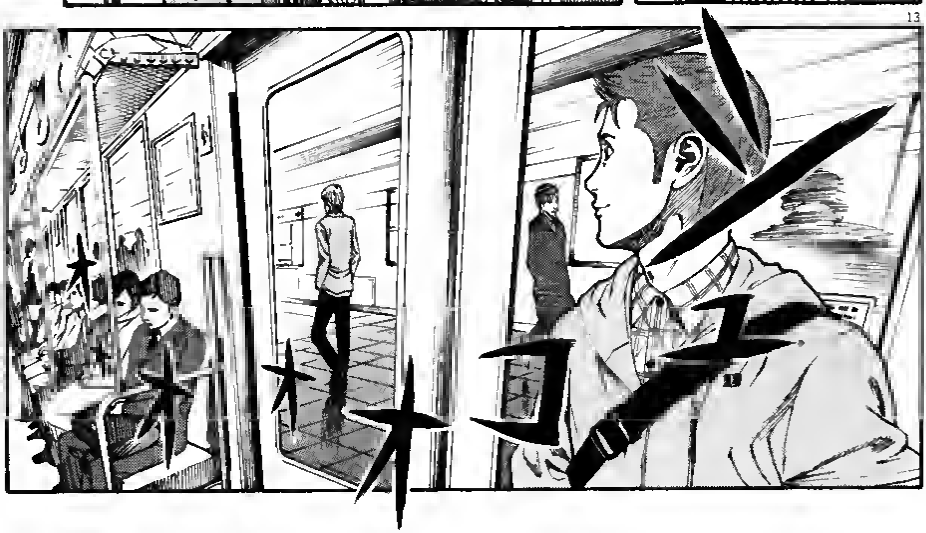
GOTCHA.
.....

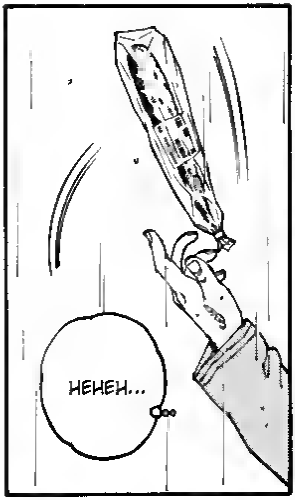

カタン
コトン


THANKS FOR THE ADVICE.
THAT'S MY STOP.

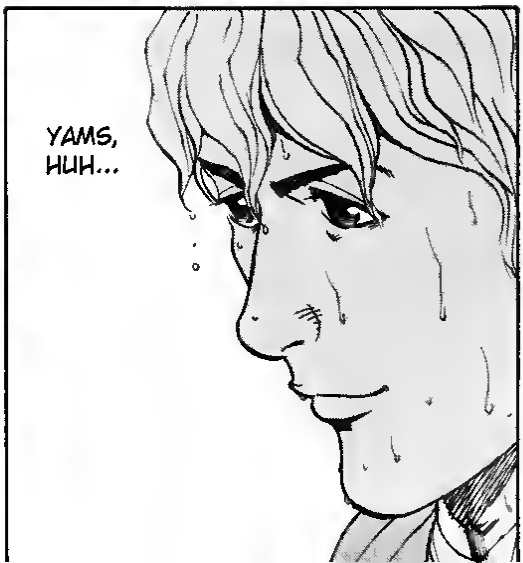
This stop is Hiro-o, Hiro-o Station. You can transfer to the Nakameguro Line.

SEE YOU TOMORROW, THEN
MMM YEAH, SEE YOU.


オオコユ

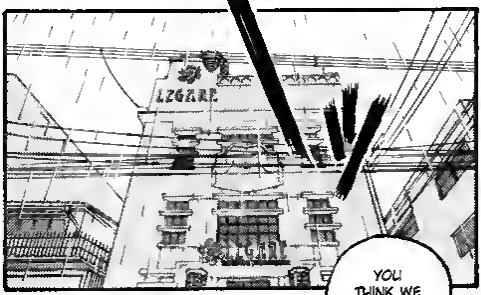

HEHEH...

NATIONAL


YAMS,
HUH...

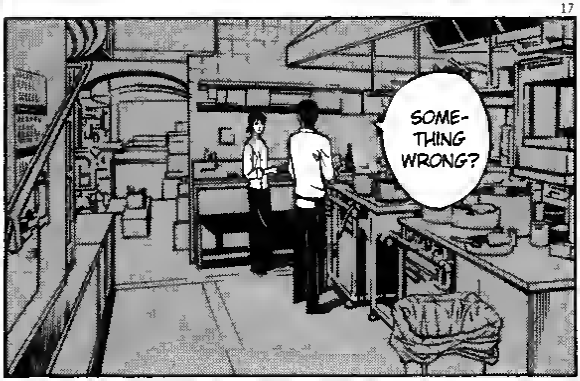
I REMEMBER HOW DAD USED TO DRAG US ALL OVER THE MOUNTAINS BACK WHEN I WAS A KID...
HUH?
OWW...

I THINK WE'LL HAVE ENOUGH MUSSELS, SO...

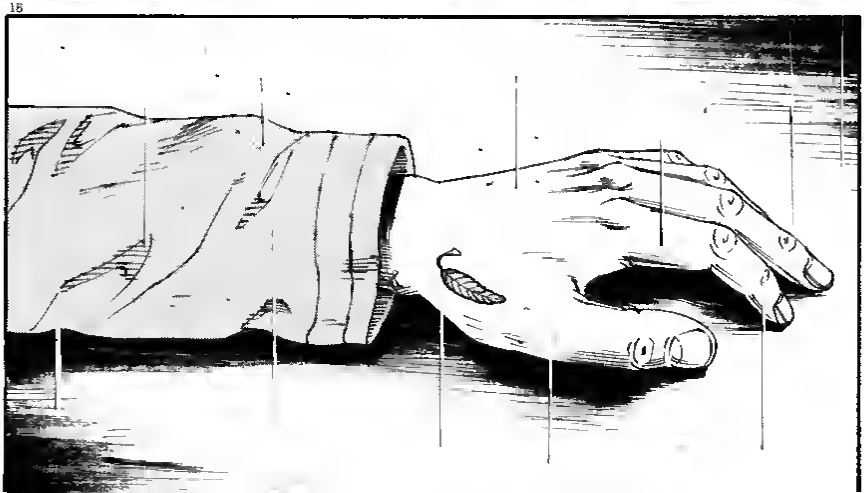


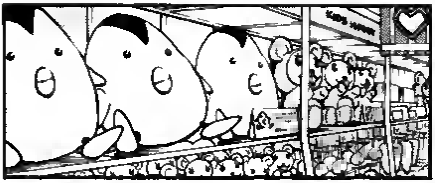
YOU THINK WE SHOULD GET MORE SCAMPI?
THAT SOUNDS GOOD, YEAH.

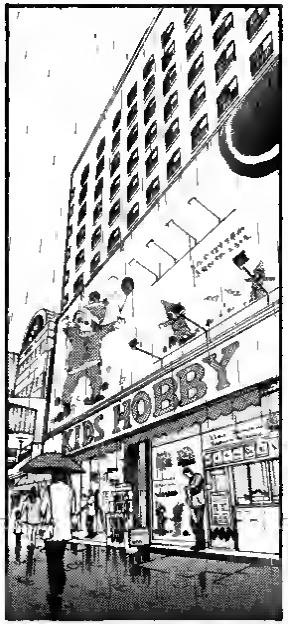
NO... NO, IT'S NOTHING.
LET'S GO OVER THE LIST ONE MORE TIME.

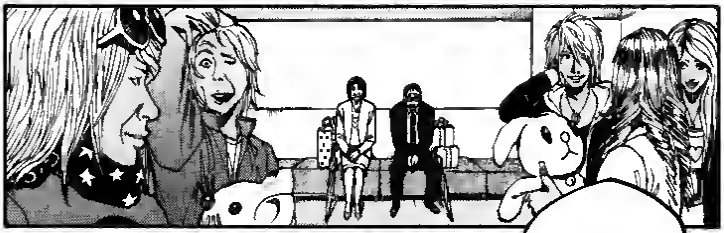

SOME-THING WRONG?

クイック証券









JUST LOOK AT THAT!
YOUNG MEN TRAIPSING AROUND IN A TOY STORE LIKE CHILDREN! AND LOOK AT THEIR HAIR! IS THAT A PERM?!
THE TIMES HAVE CHANGED, DEAR.

Chapter 163: Pioggia (2)

DO YOU REMEMBER WHEN YASUHIDE FIRST SAID HE WANTED TO BECOME A CHEF?
HOW COULD I FORGET?
YOU SHOUTED DOWN EVERYTHING HE TRIED TO SAY

I WANTED THE BOY TO HAVE A PROPER JOB! I DIDN'T WANT HIM TO WASTE HIS LIFE AS A DAMN MERCHANT!

2

...HMPH!
OH COME, DEAR, DON'T YOU THINK IT'S ABOUT TIME YOU ACCEPTED HIS CHOICE?
IN FACT, TODAY SEEMS LIKE A FINE CHANCE TO LET BYGONES BE BYGONES
IT'S PATHETIC WHAT SORT OF MAN QUIBBLES OVER THE TASTE OF FOOD LIKE THAT? HAH!

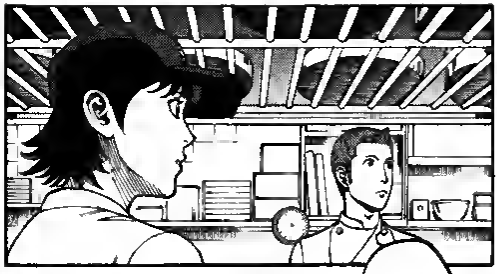
Rain

Chapter 163: Pioggia (2)

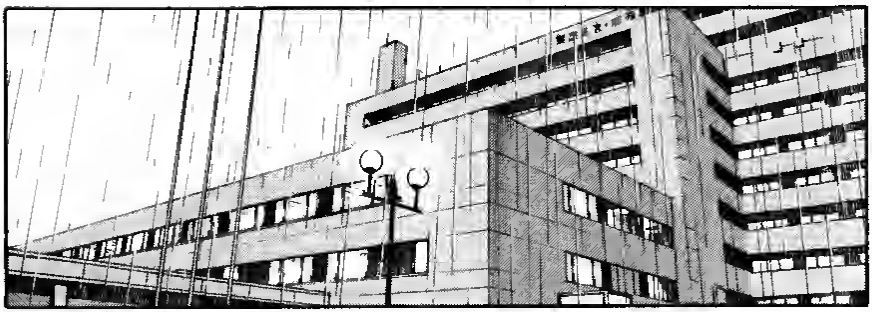
SHUT UP AND KEEP COOKING!
WE'VE ONLY GOT FOUR DAYS LEFT UNTIL THE GRAND OPENING!
HAYAMA-SHAN'S PARENTS'RE GOING TO HAVE DINNER AT BACCANALE TONIGHT, RIGHT?
SHOULDN'T YOU GET GOING ABOUT NOW?
THAT GOSSIP ...
ASUKA-SHAN!
I HEARD THE NEWS FROM HAYAMA-SHAN.

..HIBINO.
I NEED TO TALK TO YOU FOR A MOMENT.
THAT GOES FOR THE REST OF YOU, TOO! MAKE SURE YOU'RE NOT OVERLOOKING ANYTHING!
IF WE RUN OUT OF TOMATO SAUCE OR SOMETHING ON THE OPENING DAY, I'M GOING TO BE PISSED! GOT IT?
BENE!!

IT'S ABOUT HAYAMA-SAN...



YES?
WHAT IS IT?
I NEED YOU TO STAY CALM AS I TELL YOU THIS.
I JUST GOT WORD FROM BACCANALE.



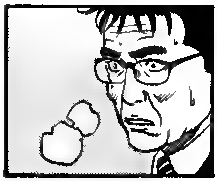
東京目黒・麻布病院

THE DRIVER OF THE CAR THAT HIT HIM SAYS THAT HE SUDDENLY STUMBLED OUT ONTO THE ROAD.
...HE WAS KILLED INSTANTLY.
DO HIS PARENTS KNOW?
I CALLED THEM BEFORE I CAME...

I KNEW THAT YOU WERE A TERRIBLE SON...
...BUT THE WORST THING A CHILD CAN DO IS DIE BEFORE THEIR PARENTS.

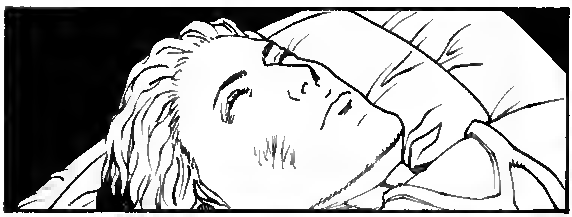
DIDN'T YOU SAY YOU WERE GOING TO HAVE ME EAT YOUR COOKING?!
OPEN YOUR EYES!
YOU CAN'T DIE WHEN I HAVEN'T ACCEPTED YOU YET!
DO AS YOUR FATHER TELLS YOU FOR ONCE IN YOUR DAMN LIFE, YOU FOOL OF A SON!!

Father!
WAKE UP, DAMN YOU! YASUHIDE!



MY BROTHER'S DEAD...

HE'S DEAD.



HOW...

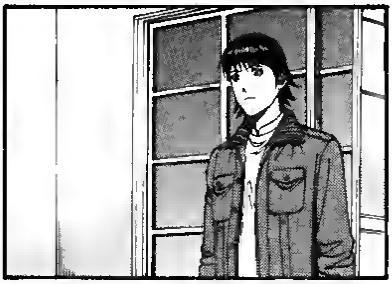
How could something like this happen...

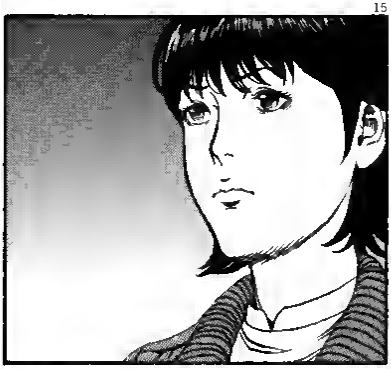
KUWAHARA-SHAN SAID TO GIVE HIM A CALL WHEN YOU'RE READY.
NO...
DO. . DO YOU NEED SOMEONE TO TALK TO?
?
AND I'LL HAVE TO CALL YASUI'S PARENTS AND TELL THEM TO COME FOR DINNER SOME OTHER TIME.
BUT I JUST REMEMBERED, I STILL NEED TO PLACE THE ORDERS FOR MORE OLIVE OIL...

I NEED SOME SLEEP.
GOOD NIGHT.
I'VE BEEN SO BUSY LATELY.
I'M TIRED.
ASUKA-SHAN...!
ARE YOU SURE YOU'RE ALRIGHT?
OR YOU CAN EVEN JUST SEND ME A TEXT!
HEY! IF YOU NEED SOME-THING, CALL ME, OKAY?!
PLEASE
LET ME BE ALONE

パチッ

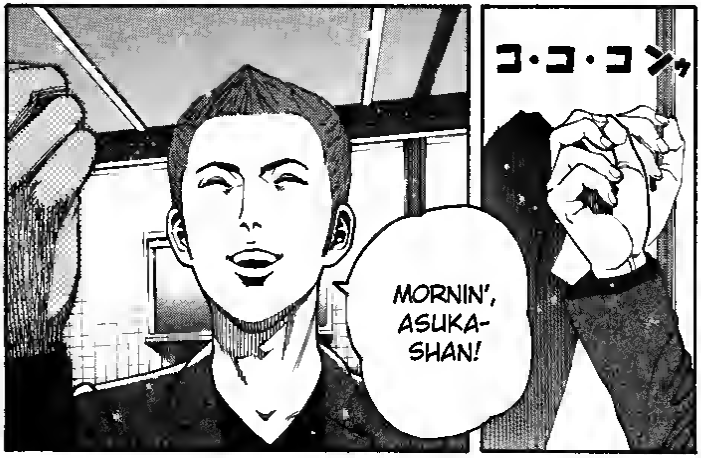
ドサッ



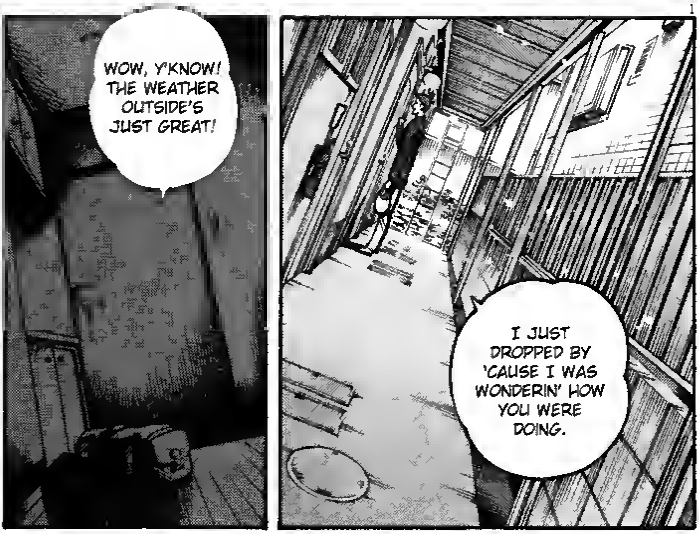


YASU...!!

ONE DAY BEFORE THE OPENING OF TRATTORIA LEGARE



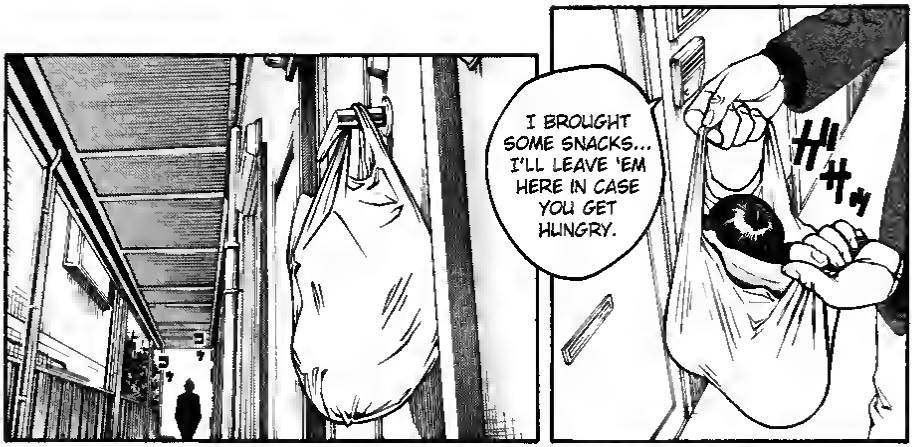
TUESDAY, APRIL 11TH

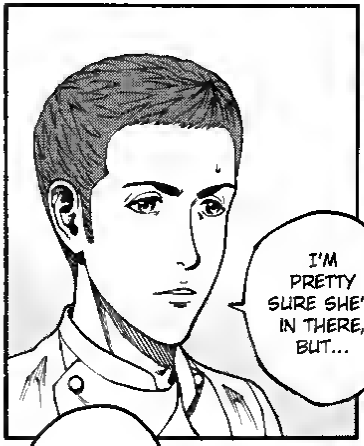


HEY, HOW ABOUT WE GO TO LEGARE AND SEE HOW THINGS ARE GOING?
Final Chapter
The Day Before
Il Giorno Prima

.....
...EVERYONE'S REALLY WORRIED FOR YOU, ASUKA-SHAN.

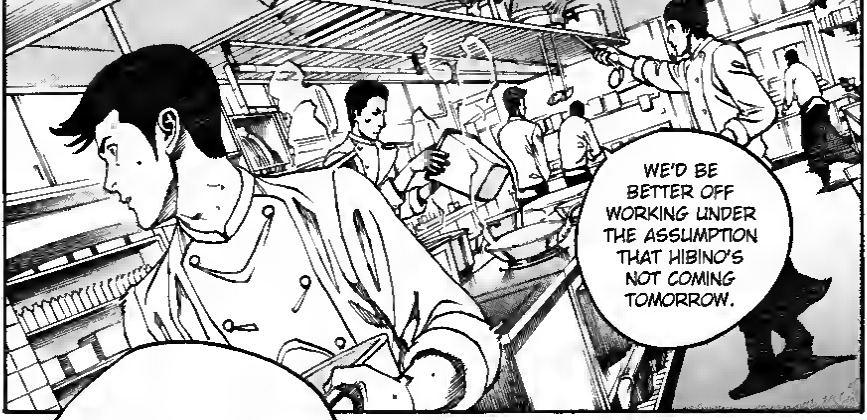
YOU'VE BEEN EATING, RIGHT?
'SCUSE ME.
AH.
ガヤヤッ


I BROUGHT SOME SNACKS... I'LL LEAVE 'EM HERE IN CASE YOU GET HUNGRY.
ガサッ


I'M PRETTY SURE SHE'S IN THERE, BUT...

I SEE...

ゴォォォォォォ

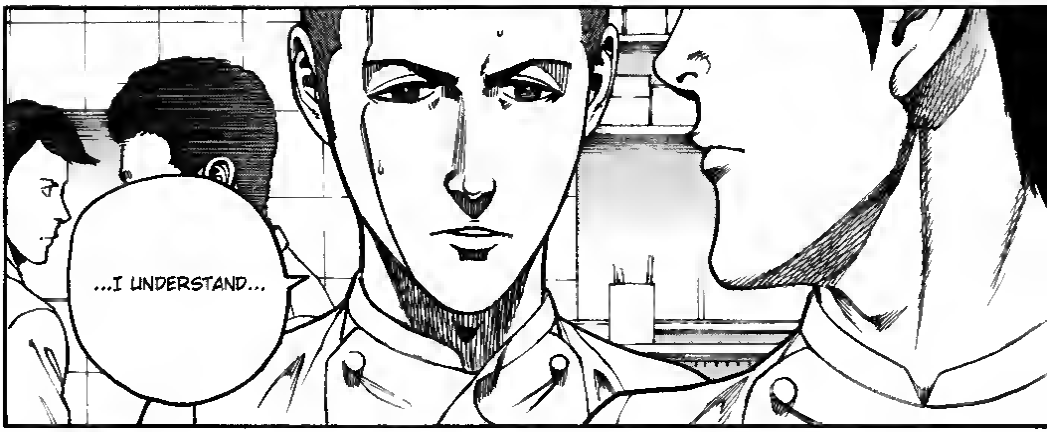

WE'D BE BETTER OFF WORKING UNDER THE ASSUMPTION THAT HIBINO'S NOT COMING TOMORROW.

YOU'RE GONNA OPEN THE STORE WITHOUT ASUKA-SHAN?

KUWAHARA-SHAN...

CAN'T WE, Y'KNOW, PUT OFF THE OPENING UNTIL ASUKA-SHAN'S READY TO GET WORKING AGAIN?
BAMBI...
THE OPENING DATE'S BEEN SET IN STONE FOR A LONG TIME.
WE CAN'T TURN OUR GUESTS AWAY FOR THE SAKE OF A SINGLE EMPLOYEE.

THE TRAIN THAT IS THIS RESTAURANT CAN'T BE STOPPED NOW THAT IT'S PULLED OUT OF THE STATION.

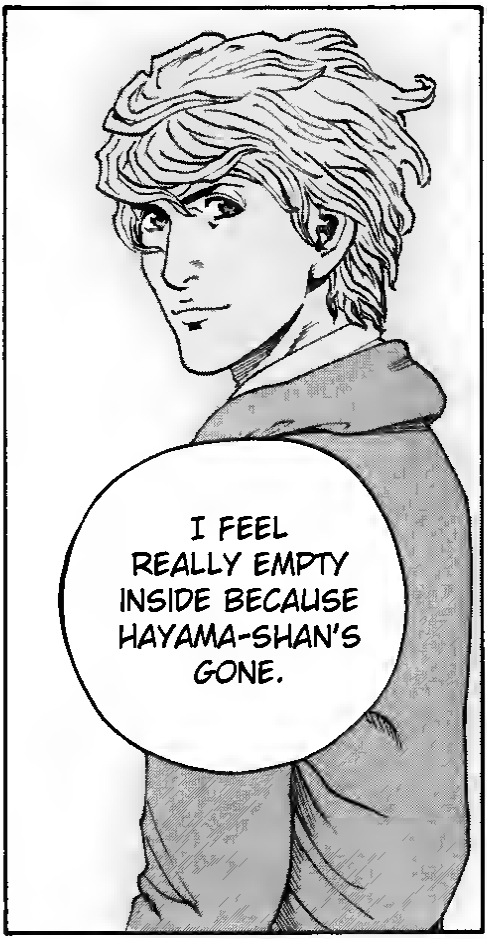

...I UNDERSTAND...

コ・コ・コンッ

EVENING, ASUKA-SHAN.
LEGARE'S FINALLY OPENING UP TOMORROW.
EVERYONE'S GONNA SPEND THE NIGHT AT THE STORE. I'M GONNA BE GOING BACK THERE MYSELF, AFTER THIS.
SO IT'S LIKE A REVERSE COOL POKO※ SITUATION.
I HAVE NO IDEA WHAT YOU'RE TRYING TO SAY!

※ A famous Japanese comedian team

ASUKA-
SHAN.


I FEEL
REALLY EMPTY
INSIDE BECAUSE
HAYAMA-SHAN'S
GONE.

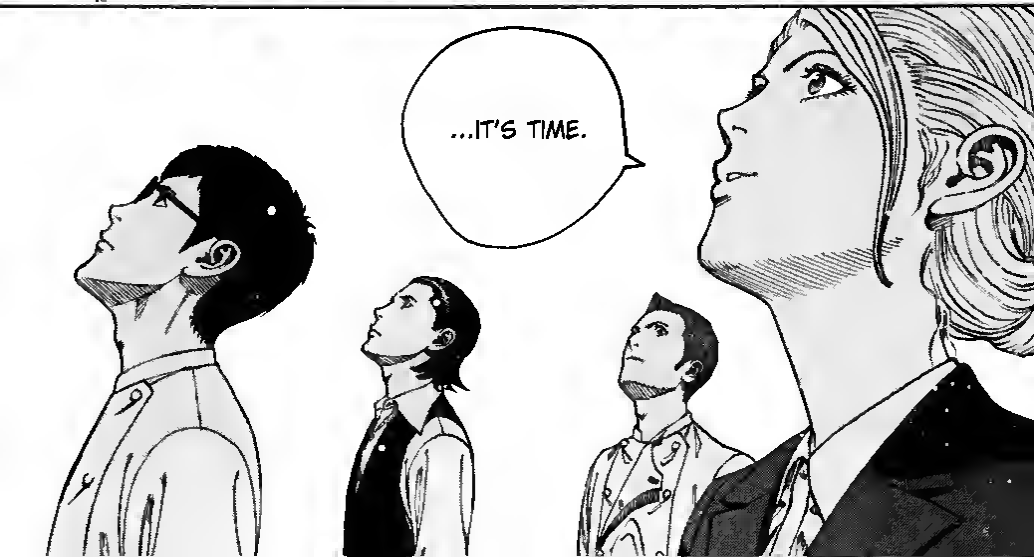
I'M
HURTING
TOO.

BUT YOU'RE LEGARE'S SOTTO CHEF, ASUKA-SHAN.

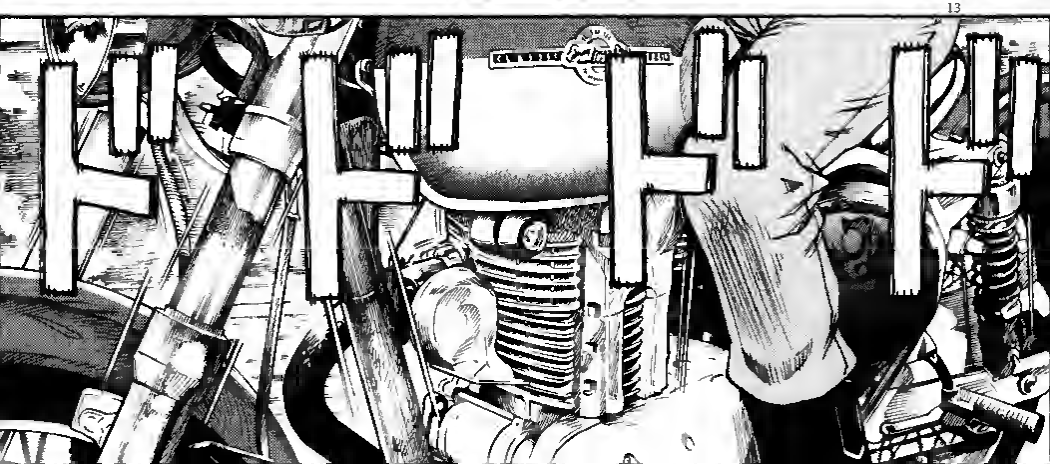
WE CAN'T GO ON WITHOUT YOU.

I'M CALLING THE COPS!
SHUT UP ALREADY!
バンッ
WHAT THE HELL DO YOU THINK YOU'RE DOING, FILMING A FUCKING SOAP OPERA?!
YOU SHUT UP! THIS'S IMPORTANT, DAMMIT!
SHIT! UHH, ASUKA-SHAN! I GOTTA GO NOW...
BUT COME OUT, OKAY?! YOU HEAR ME?!

LEGARE NEEDS YOU, ASUKA-SHAN!


...IT'S TIME.

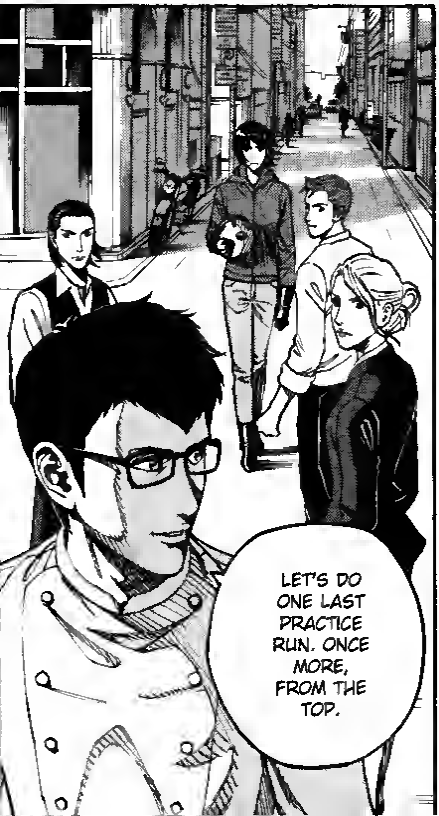
TONIGHT, TWO HUNDRED GUESTS WILL WALK THROUGH THESE DOORS. EVERY SINGLE ONE OF THEM AN INVITED VIP.
WE HAVE ELEVEN HOURS.

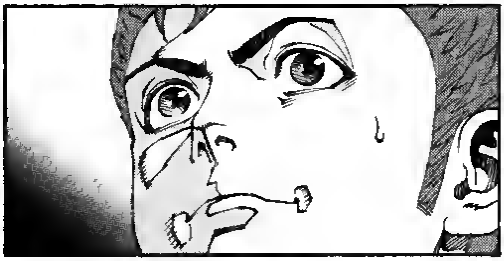


WE'LL JUST HAVE TO WORK WITHOUT HER.
..IS THAT ASUKA-CHAN'S NOT HERE..
THE ONLY THING THAT WORRIES ME...
ドドド

ASUKA-SHAN!!
A...
YOU CAME AFTER ALL!
ニィー!
AND...
I DECIDED I'D ONLY MAKE MYSELF SADDER STAYING INSIDE...
AND BESIDES, SOMEONE CAME AROUND AT NIGHT AND WOKE UP ALL THE NEIGHBORS.

YASU WOULD MAKE FUN OF ME IF I KEPT MOPING AT HOME!


LET'S DO ONE LAST PRACTICE RUN. ONCE MORE, FROM THE TOP.



WELL, LOOKS LIKE THE GANG'S ALL HERE, THEN.

Bene!!

Bambino!

Fin

continuing in...

バンビーノ! Bambino! SECONDO

From part-time cook to professional chef.
Follow Ban as he faces new trials in the city of history and tradition, Yokohama!
Welcome to Trattoria Legare... This is the front line!

I don't normally do credits pages, and this isn't one per se, but I thought I'd write this because I'm aware that many of you will not be reading this straight from my blog and I didn't want to leave you in the dark.
I am not working on the sequel *Bambino! Secondo*. It is, at the time of this writing, an ongoing weekly series. I'm one guy working alone and I simply do not have the time or the energy to make that kind of commitment.
If anyone else wants to attempt it, you are more than welcome to do so; don't hold back on my account.
I think that's about it. Thank you for taking the time to read this. I hope you enjoyed Ban's story.